

hanseatic

EM 1000

Elektro-Motorhacke

Moto-bêche

Motozappa

Motorhakfrees

DE

Gebrauchsanweisung - Originalbetriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen !

FR

Manuel d'utilisation - Traduction du mode d'emploi d'origine
Lire attentivement le mode d'emploi avant chaque mise en service !

IT

Istruzioni per l'uso - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!

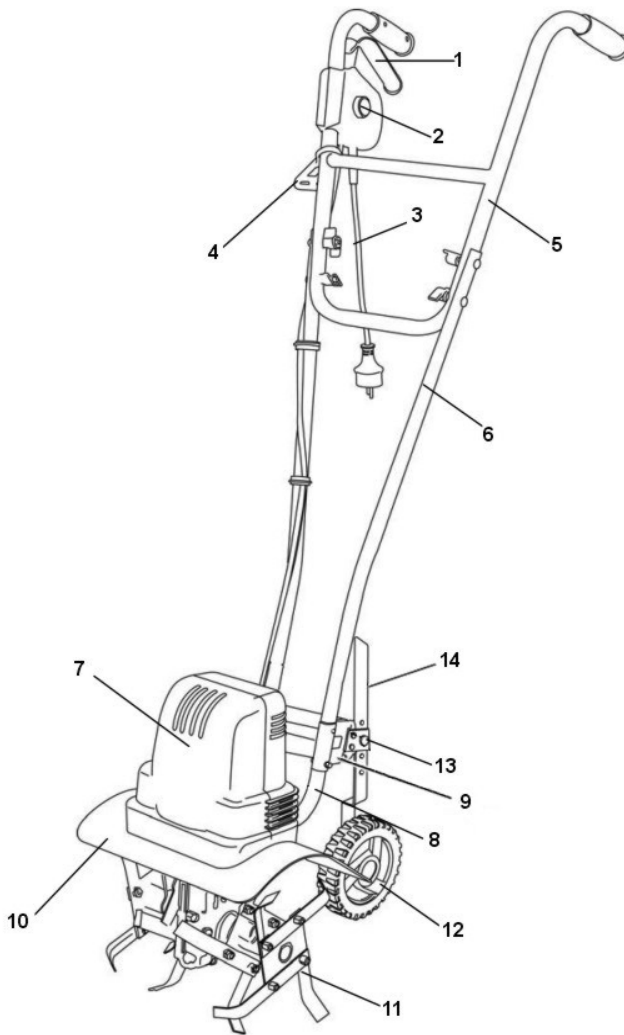
NL

Gebruiksaanwijzing - Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Voor inwerkingstelling de gebruiksaanwijzing lezen!



CE

1



DE

1. Einschalthebel
2. Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination
3. Netzleitung mit Stecker
4. Kabelzugentlastung
5. Oberer Führungsholm
6. Mittlerer Führungsholm
7. Motorgehäuse
8. Unterer Führungsholm
9. Haltewinkel
10. Schutzabdeckung
11. Zinken
12. Rad
13. Drehknopf
14. Hacksporn

FR

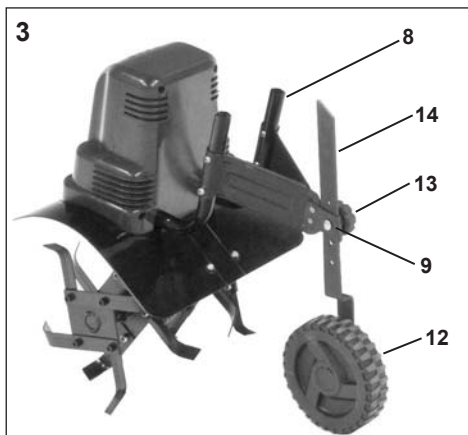
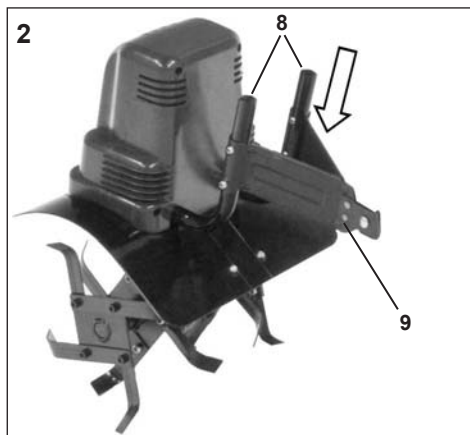
1. Levier de mise en route
2. Combinaison interrupteur de sécurité/ prise
3. Ligne de réseau
4. Décharge de traction du câble
5. Barre de guidage supérieure
6. Mancheron de guidage moyen
7. Carter du moteur
8. Barre de guidage inférieure
9. Coude de retenue
10. Ecran de protection
11. Dent
12. Roue
13. Bouton tournant
14. Eperon

IT

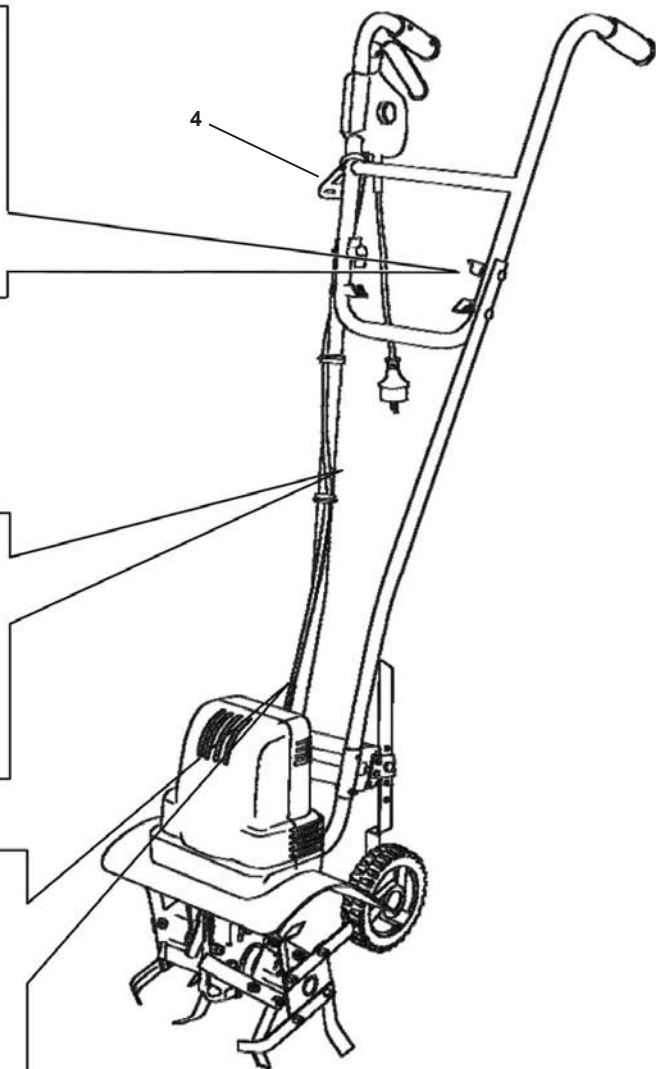
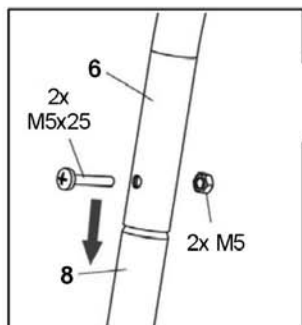
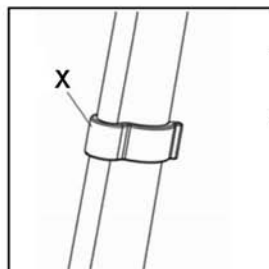
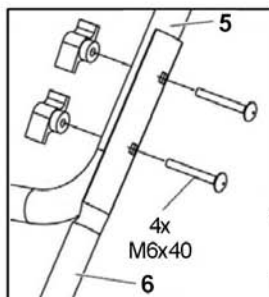
1. Leva d'innesto
2. Interruttore di sicurezza/spina multipla
3. Cavo di rete
4. Passafile
5. Parte superiore della stegola
6. Stegola intermedia
7. Incastellatura del motore
8. Parte inferiore della stegola
9. Staffa
10. Copertura protettiva
11. Coltelli
12. Ruota
13. Manopola
14. Sperone

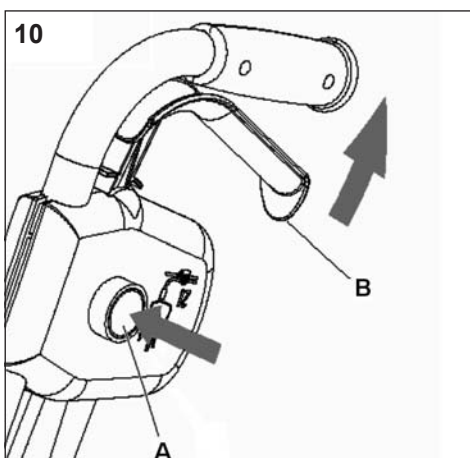
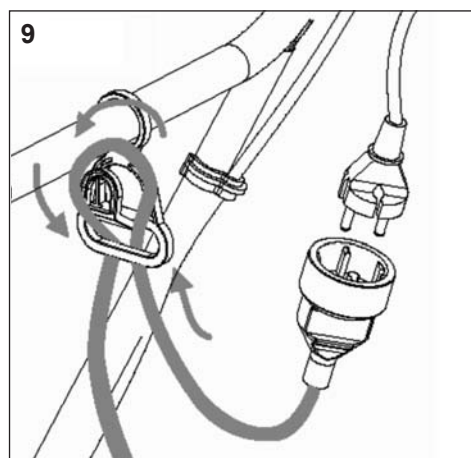
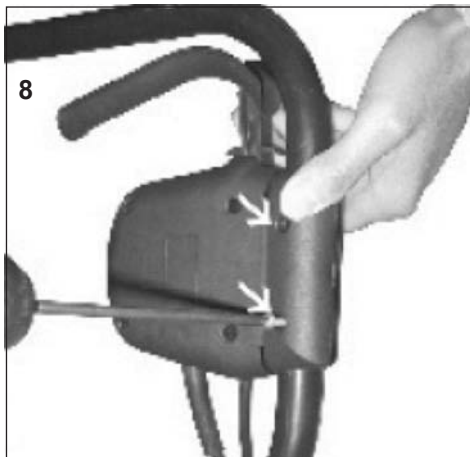
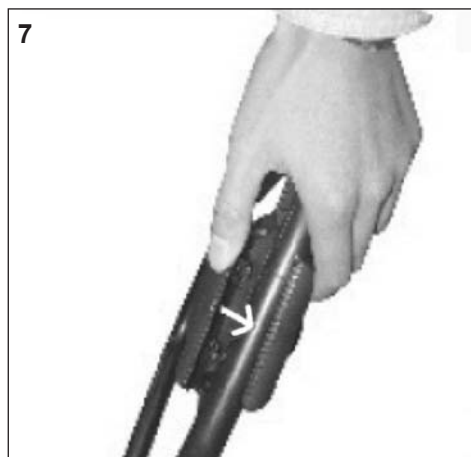
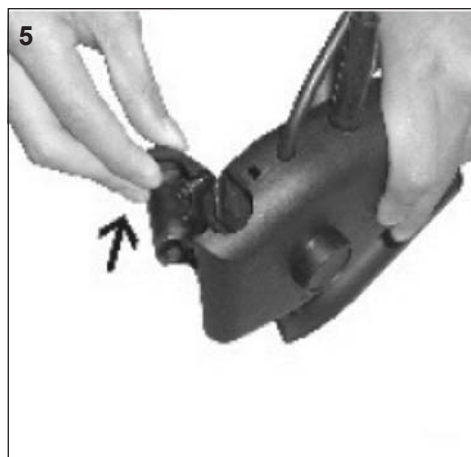
NL

1. Inschakelhefboom
2. Veiligheidsschakelaar/stekkercombinatie
3. Netleiding
4. Snoerontlasting kabel
5. Bovenste geleidesteel
6. Middelste stang
7. Motorhuis
8. Onderste geleidesteel
9. Hoekstuk
10. Beschermende afdekking
11. Tand
12. Wiel
13. Draaiknop
14. Hakstaart



4





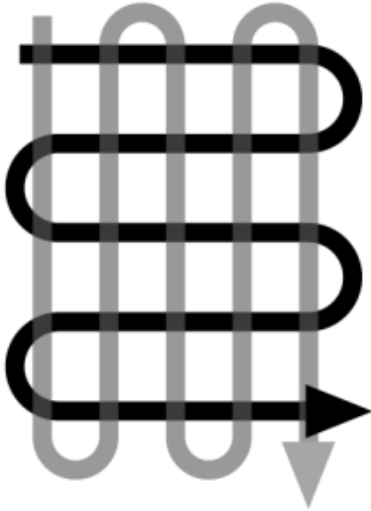
11

13

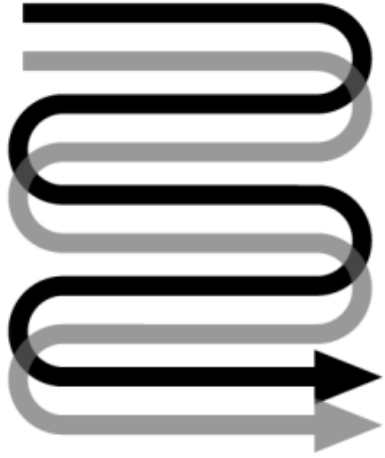
14



12

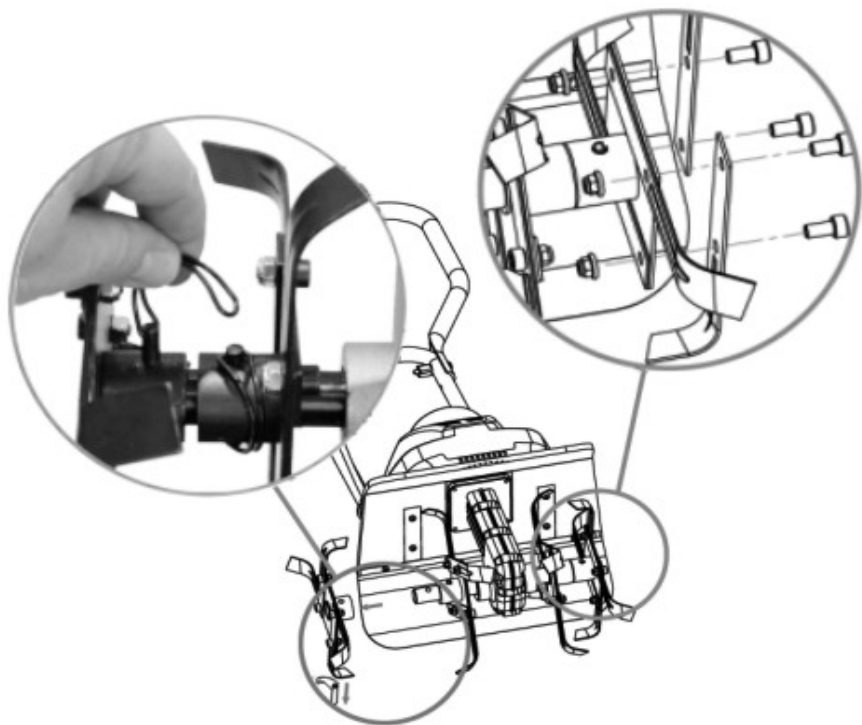


A



B

13



14

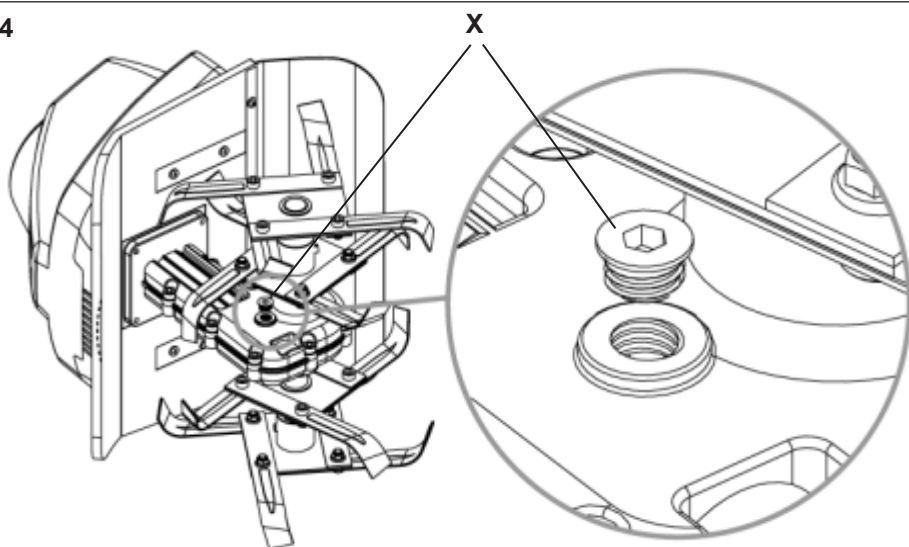


Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Représentation et explication des pictogrammes
Illustrazione e spiegazione dei simboli
Afbeelding en toelichting van de pictogrammen



1

2

3

4

5

6

7

DE

- | | |
|---|---|
| <p>1 Gebrauchsanweisung lesen!</p> <p>2 Vorsicht! Umlaufendes Werkzeug! Werkzeug läuft nach!</p> <p>3 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten</p> <p>4 Dieses Elektrowerkzeug nicht dem Regen aussetzen
Bei Beschädigung des Kabels sofort Stecker ziehen und auswechseln !</p> | <p>5 Bei Reparaturen - Netzstecker ziehen !</p> <p>6 Warnung! Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Messer fernhalten.</p> <p>7 Achtung Umweltschutz! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.</p> |
|---|---|

FR

- | | |
|--|--|
| <p>1 Lisez attentivement le mode d'emploi!</p> <p>2 Attention! Appareil rotatif! L'appareil marche à retardement !</p> <p>3 Tenez les tierces personnes hors de la zone de danger</p> <p>4 Ne laissez pas cet appareil électrique sous la pluie
En cas d'endommagement du câble, retirez immédiatement la prise et procédez au remplacement!</p> | <p>5 Lors de réparations, retirez toujours la prise !</p> <p>6 Attention ! Lorsque l'appareil fonctionne, éloigner mains et pieds des lames.</p> <p>7 Attention ! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.</p> |
|--|--|

IT

- | | |
|--|--|
| <p>1 Leggere le istruzioni per l'uso!</p> <p>2 Avvertenza! Utensile in movimento! Utensile in autoavanzamento!</p> <p>3 Mantenere terzi fuori dall'area a rischio</p> <p>4 Non esporre l'apparecchio elettrico alla pioggia
In caso di danno al cavo togliere immediatamente il connettore e sostituire il cavo!</p> | <p>5 Nel caso di riparazioni – togliere il connettore di rete!</p> <p>6 Avvertenza! Non avvicinarsi alla lama se la macchina è in funzione</p> <p>7 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.</p> |
|--|--|

NL

- | | |
|---|--|
| <p>1 Gebruiksaanwijzing lezen!</p> <p>2 Voorzichtig! Draaiend werktuig! Apparaat draait na uitschakelen nog even door!</p> <p>3 Derden uit de gevarezone houden!</p> <p>4 Dit elektrische apparaat niet aan de regen blootstellen
Bij beschadiging van de kabel onmiddellijk de stecker uit het stopcontact halen en verwisselen!</p> | <p>5 Bij reparaties – stecker uit het stopcontact halen!</p> <p>6 Robuust, slijpvrij schoeisel dragen
Werkhandschoenen dragen!</p> <p>7 Opgelet milieubescherming! Dit apparaat mag niet bij het gewone huishoudelijke afval worden aangeboden. Het oude apparaat alleen bij een gemeentelijk of regionaal afvalverzamelstation inleveren.</p> |
|---|--|

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Abbildungen	I 1 - 6
Abbildung und Erklärung der Piktogramme	I 7
Technische Daten	DE-2
Sicherheitshinweise	DE-2
Vor Inbetriebnahme	
Ordnungsgemäßer Gebrauch	
Elektrische Sicherheit	
Bevor Sie beginnen	DE-3
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	
Doppelte Isolierung	
Überhitzungsschutz	
Zusammenbau	DE-4
Befestigung des Haltewinkels	
Befestigung des Rades	
Anbringen der mittleren Führungsholme	
Oberer Führungsholm	
Betrieb der Motorhacke	DE-4
Netzanschluss	
Einschalten	
Tipps	
Transport	DE-4
Zinken von Fremdkörpern befreien	
Wartung und Lagerung	DE-5
Vor jedem Gebrauch des Geräts	
Einmal pro Saison	
Reinigung	
Aus- und Einbau der Zinken	
Entfernen aller Zinken von der Welle	
Abnehmen und Anbringen von Zinken vom/am Zinkenhalter	
Wartung des Getriebes	
Lagerung	DE-5
Reparaturdienst	DE-5
Entsorgung und Umweltschutz	DE-6
Störungsbeseitigung	DE-6
Konformitätserklärung	II
Gewährleistung- und Garantiebedingungen	III
Service	IV

Elektro-Motorhacke

Technische Daten

Modell		EM 1000
Nennspannung	V~	230
Nennfrequenz	Hz	50
Nennleistung	W	1000
Leerlaufdrehzahl	min ⁻¹	220
Arbeitsbreite	mm	300
Maximale Arbeitstiefe	mm	200
Gewicht	kg	9,9
Schalldruckpegel L _{pA} gemäß EN 709	dB (A)	77 [K=3,0 dB(A)]
Vibration gemäß EN 709	m/s ²	< 2,5 [K=1,5 m/s ²]

Schutzklasse II; Schutzart IPX4

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Vorankündigung vorgenommen werden. Alle Angaben dieser Gebrauchsanweisung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Gebrauchsanweisung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Sicherheitshinweise



Lesen Sie die Betriebsanleitung durch und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen. Bewahren Sie sie zum Nachschlagen auf.

Halten Sie sich an die Sicherheitshinweise und Warnungen am Gerät.

Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Achtung Lärmschutz! Achten Sie bei Inbetriebnahme auf die regionalen Vorschriften

Vor Inbetriebnahme

- Das Gerät muss vor dem Gebrauch korrekt zusammengebaut werden.
- Das Gerät muss vor dem Gebrauch sorgfältig überprüft werden. Arbeiten Sie ausschließlich mit Geräten, die in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Sie einen Defekt an dem Gerät bemerken, der möglicherweise eine Gefahr für den Bediener darstellen kann, betreiben Sie das Gerät erst nachdem der Defekt beseitigt wurde.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile. Teile, die nicht vom Hersteller des Geräts stammen, können schlecht sitzen und zu Verletzungen führen.
- Vor dem Betrieb müssen alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche entfernt werden, achten Sie auch während des Betriebs auf Fremdkörper.

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder ausreichend hellem künstlichem Licht.
- Tragen Sie einen Augenschutz und eine Gesichts- oder Staubmaske bei staubigen Verhältnissen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Beachten Sie beim Gebrauch des Geräts folgende Hinweise in Bezug auf die Arbeitskleidung:
 - Der Gebrauch von Schutzhandschuhen und stabilem Schuhwerk wird empfohlen.
 - Tragen Sie langes Haar unter einer geeigneten Kopfbedeckung oder ähnlichem.
 - Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck, die sich in den rotierenden Zinken verfangen können.

Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der Anwender ist beim Arbeiten mit dem Gerät verantwortlich für Dritte.

- Personen, die nicht mit der Gebrauchsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die noch nicht das Mindestalter für den Gebrauch dieses Geräts erreicht haben, und Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, dürfen das Gerät nicht verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie Kinder und Haustiere fern. Zuschauer sollten während des Gebrauchs auf sicherer Entfernung vom Gerät gehalten werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in guten Zustand sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von unterirdisch verlegten Stromkabeln, Telefonkabeln, Rohren oder Schläuchen.

- Überzeugen Sie sich vor dem Einstecken des Steckers in die Netzsteckdose davon, dass die Leistungswerte des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.
- Der Gebrauch des Geräts ist nur erlaubt, wenn der vom Führungsholm vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Gefällen, die für einen sicheren Betrieb zu steil sind. Verlangsamten Sie die Arbeitsgeschwindigkeit im Gefälle und achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Stellen Sie vor dem Starten des Geräts sicher, dass die Zinken keine Fremdkörper berühren und sich völlig frei bewegen können.
- Umfassen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Betreiben Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich darüber im Klaren, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne schnellen kann, falls die Zinken auf extrem harte, verdichtete oder gefrorene Erde treffen sollten oder auf im Erdreich befindliche Hindernisse wie etwa große Steine, Wurzeln oder Stümpfe.
- Halten Sie die Hände, Füße sowie sonstige Körperteile oder Kleidung fern von den sich drehenden Zinken.
- **Achtung! Verletzungsgefahr!**
- Führen Sie das Gerät nur mit Schrittgeschwindigkeit. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie während des Betriebs auf das Verlängerungskabel. Stolpern Sie nicht über das Kabel. Halten Sie das Kabel stets fern von den Zinken.
- Trifft das Gerät auf einen Fremdkörper, untersuchen Sie es auf Zeichen von Beschädigung und führen Sie gegebenenfalls erforderliche Reparaturen durch, bevor Sie weiterarbeiten.
- Falls das Gerät anfangen sollte, ungewöhnlich stark zu vibrieren, stellen Sie sofort den Motor ab und stellen Sie die Ursache fest. Vibrationen sind in der Regel ein Hinweis auf Probleme.
- Fassen Sie das Gerät zum Transportieren am Führungsholm (Tragegriff) und heben Sie es an.
- Schalten Sie das Gerät stets aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig stillsteht, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten ausführen. **Vorsicht! Die Zinken stehen nach dem Ausschalten nicht sofort still.**
- Lassen Sie beim Reinigen oder bei Wartungsarbeiten am Gerät Vorsicht walten. **GEFAHR! Achten Sie auf Ihre Finger! Tragen Sie Handschuhe!**
- Es ist verboten, elektrische oder mechanische Sicherheitsvorrichtungen zu verändern oder zu modifizieren.

Elektrische Sicherheit

- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen (230 V~, 50 Hz). Verwenden Sie keine anderen Stromquellen.
- Für die Netzleitung wird die Verwendung eines Schutzschalters mit einem Nennauslösestrom im Bereich von 10 bis 30 mA empfohlen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.

- Führen Sie nie das laufende Gerät über das Verlängerungskabel, an dem es angeschlossen ist, da das Kabel sonst durchtrennt werden könnte. Achten Sie stets darauf, wo sich das Kabel befindet.
- Verwenden Sie den speziellen Kabelhalter (Zugentlastung) zum Anschließen des Verlängerungskabels.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Regen. Versuchen Sie zu vermeiden, dass das Gerät nass wird oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Lassen Sie es nicht über Nacht im Freien.
- Die Netzleitung sollte regelmäßig und vor jedem Gebrauch überprüft werden; stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt oder verschlissen ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel nicht in ordnungsgemäßem Zustand ist; bringen Sie es stattdessen zu einer autorisierten Werkstatt.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Arbeit im Freien geeignet sind. Halten Sie das Verlängerungskabel fern vom Fräsbereich, von feuchten, nassen oder öligen Oberflächen, scharfen Kanten sowie von Hitze und Kraftstoffen.
- Die Steckdose des Verlängerungskabels sollte spritzwassergeschützt gemäß DIN 57282 und VDE 0282 sein; der Leitungsquerschnitt (max. Länge 75 m) sollte mindestens 1,5mm² betragen. Verwenden Sie harmonisierte Gummischlauchleitungen vom Typ H07RN-F.

Bevor Sie beginnen

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz als elektrische Motorhacke in Privat- und Hobbygärten gedacht.

Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.

Der Gebrauch des Gerätes für einen anderen Zweck gilt als unsachgemäß und nicht zulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die bei unsachgemäßem oder nicht zulässigem Gebrauch entstehen. Der Anwender haftet für alle damit verbundenen Risiken.

Doppelte Isolierung

Die **Motorhacke** besitzt eine doppelte Isolierung. Das bedeutet, dass sämtliche externen Metallteile von der Stromversorgung isoliert sind.

Dies wird dadurch erreicht, dass eine Isolationsschicht zwischen den elektrischen und mechanischen Teilen eingelegt wird. Die doppelte Isolierung garantiert Ihnen größtmögliche Sicherheit.

Überhitzungsschutz

Wird das Gerät durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet, wird der Motor durch eine Schutzvorrichtung automatisch abgeschaltet. Lassen Sie den Einschalthebel los und warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist (etwa 15 Minuten), schalten Sie dann das Gerät wieder ein.

Zusammenbau (Abb. 2-8)

Befestigung des Haltewinkels (Abb. 2)

Befestigen Sie den Haltewinkel (9) am unteren Führungsholm (8) mit den vier mitgelieferten Schrauben und Muttern und ziehen Sie diese fest.

Befestigung des Rades (Abb. 3)

Setzen Sie den Hacksporn (14) mit dem Rad (12) nach unten in den Haltewinkel (9) ein und drehen Sie diese mit dem Drehknopf (13) fest.

Anbringen der mittleren Führungsholme (Abb. 4)

Führen Sie die Führungsholme (6) in die unteren Führungsholme (8) ein und befestigen Sie diese mit zwei mitgelieferten Schrauben und Muttern.

Oberer Führungsholm (Abb. 4)

Verbinden Sie den oberen Führungsholm (5) und die Mittleren (6) mit den mitgelieferten Schrauben und Flügelmuttern.

Schieben Sie die Zugentlastung (4) auf den oberen Führungsholm.

Montieren Sie den 2-Hand-Sicherheitsschalter wie in Abb. 5 - 8 gezeigt.

Verwenden Sie die beiden mitgelieferten Kabelhalter (x) zum Befestigen des Kabels.

Betrieb der Motorhacke

Netzanschluss (Abb. 9)

Stecken Sie das Anschlusskabel in den Netzstecker des Geräts und sichern Sie es mit der Zugentlastung, wie in Abb. 9 gezeigt

Einschalten (Abb. 10)

- Drücken Sie den Sicherheitsschalter A an der Schalter / Stecker-Kombination und ziehen Sie dann den Einschalthebel B gegen den Führungsholm. Der Motor schaltet sich ein, und die Zinken beginnen sich zu drehen.
- Halten Sie den Einschalthebel in dieser Position und lassen Sie den Sicherheitsschalter los.
- Lassen Sie zum Ausschalten des Geräts den Einschalthebel los; der Hebel bewegt sich selbsttätig in seine Ausgangsposition zurück.

Tipps

Verwenden Sie die **Motorhacke** zum Aufbrechen von Rasendecken, Vorbereiten von Saatbeeten sowie zum kultivieren von Gärten und Blumenbeeten. Die **Motorhacke** kann außerdem zum Graben kleiner Löcher für das Einpflanzen von Setzlingen oder Topfpflanzen verwendet werden.

Hinweis: Zum Transport wird der Hacksporn (14) so montiert, dass das Rad unten ist. Zum Arbeiten wird der Hacksporn umgekehrt montiert, so dass das Rad oben ist.

- Fahren Sie das Gerät zum Arbeitsbereich, bevor Sie den Motor starten.

• Einstellung des Hacksporns (Abb. 11)

Die Einstellung des Hacksporn (14) bestimmt die Arbeitstiefe. Je weiter der Hacksporn nach unten justiert wird, desto tiefer wird sich das Gerät in die Erde hineinarbeiten. Die richtige Hacktiefe ist entscheidend für ein optimales Ergebnis, wobei die Einstellung je nach Erdbeschaffenheit variieren kann.

- Halten Sie das Gerät beim Einschalten gut fest.
- Die Zinken ziehen das Gerät beim Arbeiten nach vorne; üben Sie Druck auf den Führungsholm aus, und senken Sie die Zinken langsam ab.
- Gräbt die **Motorhacke** so tief, dass sie sich nicht mehr von der Stelle bewegt, bewegen Sie das Gerät leicht von einer Seite auf die andere, damit sie sich wieder vorwärts bewegt.
- Zur Vorbereitung von Saatbeeten empfehlen wir die Anwendung eines der Fräsmuster aus Abb. 12.
Fräsmuster A – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, den zweiten Gang im rechten Winkel zum ersten.
Fräsmuster B – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, wobei der zweite Gang den ersten überlappen soll.
- Achten Sie besonders beim Rückwärtsgehen und Ziehen der **Motorhacke** darauf, dass Sie nicht stolpern.
- Lassen Sie die Zinken stets mit der höchsten Drehzahl laufen; achten Sie beim Arbeiten darauf, dass Sie das Gerät nicht überlasten.
- Führen Sie die **Motorhacke** niemals über das Verlängerungskabel; stellen Sie sicher, dass sich das Kabel stets in einer sicheren Lage hinter Ihnen befindet.
- Nehmen Sie beim Arbeiten im Gefälle stets eine Position diagonal zum Gefälle ein und achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht in extrem steilen Gefällen.

Transport



Vorsicht! Vor dem Transportieren des Geräts Motor ausschalten.

Die Zinken und das Gerät an sich können beschädigt werden, wenn Sie das Gerät mit ausgeschaltetem Motor z.B. über einem harten Untergrund bewegen. Achten Sie darauf, dass die Zinken nicht den Boden berühren. Benutzen Sie zum Transport der Hacke das Transportrad. Dazu bitte den Hacksporn so montieren, wie auf Abb. 3 gezeigt.

Zinken von Fremdkörpern befreien

Während des Betriebs können sich Steine oder Wurzeln in den Zinken verfangen, ebenso kann sich hohes Gras oder Unkraut um die Zinkenwelle wickeln.

Lassen Sie zum Reinigen der Zinken den Einschalthebel los. Ziehen Sie den Netzstecker der **Motorhacke** und entfernen Sie sämtliche Fremdkörper von den Zinken und der Zinkenwelle.

Um Gras und Unkraut einfacher von der Zinkenwelle zu entfernen, können Sie einen oder mehrere Zinken von der Zinkenwelle entfernen. Siehe hierzu den Abschnitt „Zinken Aus- und Einbauen“ im Handbuch.

Wartung und Lagerung



Trennen Sie das Gerät vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten von der Stromversorgung – ziehen Sie hierzu den Gerätestecker aus dem Verlängerungskabel.

Vor jedem Gebrauch des Geräts

- Prüfen Sie das Anschlusskabel auf Zeichen von Beschädigung und Alterung (Verschleiß). Tauschen Sie das Kabel aus, falls es Risse hat, gebrochen oder in anderer Weise beschädigt ist.
- Prüfen Sie den Zustand der Hackmesser und überzeugen Sie sich davon, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.
- Falls die Zinken stumpf sind, bringen Sie das Gerät gegebenenfalls zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

Einmal pro Saison

- **Ölen** Sie die Zinken und die Welle.
- Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Reinigung



Vorsicht! Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß sauber gehalten, kann dies zu Schäden am Gerät oder zu Fehlfunktionen führen.

Warnung! Bei Arbeiten an den Zinken besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Reinigen Sie das Gerät nach Möglichkeit direkt am Anschluss an Ihre Arbeit mit dem Gerät.

- Reinigen Sie die Unterseite des Gehäuses rund um die Zinken sowie den Schmutzfänger und die Schutzabdeckung mit einer Bürste und einem mit einer milden Seifenlauge angefeuchteten Tuch. **Das Gerät niemals mit Wasser abspritzen!**
- Verwenden Sie zum Entfernen von Erde und Schmutz von den Zinken und dem Getriebe einen grobe Bürste oder ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie die **Luftöffnungen**, entfernen Sie Gras- oder Schmutzreste.
- Wischen Sie die Zinken und die Welle nach dem Reinigen trocken und tragen Sie eine dünne Schicht Öl auf.

Aus- und Einbau der Zinken (Abb. 13)

Abgenutzte Zinken führen zu einem schlechten Arbeitsergebnis und begünstigen eine Überlastung des Motors. Prüfen Sie den Zustand der Zinken vor jedem Gebrauch. Schärfen oder ersetzen Sie die Zinken gegebenenfalls durch neue. Es wird empfohlen, diese Arbeiten von einem Fachmann durchführen zu lassen.



Vorsicht! Ziehen Sie den Netzstecker und tragen Sie Schutzhandschuhe.

Entfernen aller Zinken von der Welle

- Entfernen Sie den Sicherungsstift des äusseren Zinkensatzes.
- Nehmen Sie den äusseren Zinkensatz von der Welle.

- Entfernen Sie den Sicherungsstift und nehmen Sie den inneren Zinkensatz von der Welle.
- Führen Sie die vorstehenden Schritte zum Einbauen von Zinken in umgekehrter Reihenfolge durch.

Abnehmen und Anbringen von Zinken vom/am Zinkenhalter

Sind ein oder zwei Zinkenteile beschädigt, muss die betreffende Zinke einzeln ausgetauscht werden; es ist nicht erforderlich, den kompletten Zinkensatz auszutauschen.

- Lösen Sie die Schrauben von einer Seite und halten Sie die Sicherungsmuttern auf der andern Seite fest.
- Nehmen Sie die beschädigte Zinke ab und ersetzen Sie sie durch eine neue.

Wartung des Getriebes (Abb. 14)

- Das Getriebefett sollte ca. alle 15 Betriebsstunden bzw. ein mal jährlich überprüft bzw. ergänzt werden.
- Die Einfüllschraube (X) für das Getriebefett befindet sich auf der rechten Seite des Getriebegehäuses. Hinweis : Da sich das Getriebe beim Arbeiten erwärmt, kann sich das Getriebefett zu Öl verflüssigen.
- Legen Sie die **Motorhacke** auf die linke Seite und reinigen Sie das Getriebe, um zu verhindern, dass Schmutz in das Getriebe gelangt, wenn Sie die Ablassschraube entfernen.
- Nehmen Sie, falls erforderlich, die Zinken ab.
- Verwenden Sie zum Lösen der Schraube einen Innensechskantschlüssel. Füllen Sie soviel Getriebefett direkt aus der Tube oder mit einer Einfüllpresse ein, bis es aus der Öffnung austritt. Verwenden Sie handelsübliches Getriebefett der Sorte Mobil EPO oder ein gleichartiges.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder ein.

Lagerung

Das Gerät sollte in einem trockenen und sauberen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden. Während längerer Lagerung – wie z.B. über Winter – ist darauf zu achten, dass das Gerät gegen Rost und vor Frost geschützt ist.

Am Ende der Saison oder falls das Gerät für mehr als einen Monat nicht verwendet wird:

- Reinigen Sie das Gerät.
- Reiben Sie alle Metalloberflächen mit einem ölgetränkten Tuch ab, um sie vor Rost zu schützen (harzfreies Öl verwenden), oder tragen Sie eine dünne Schicht Sprühöl auf.
- Klappen Sie den Führungsholm herunter und lagern Sie das Gerät an einem geeigneten Ort.

Reparaturdienst

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.



Achtung! Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden !

Entsorgung und Umweltschutz

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Verwertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Der Motor lässt sich nicht starten.	Kein Strom	Netzanschluss überprüfen.
	Kabel defekt	Kabel überprüfen, Stecker ziehen und wieder einstecken, gegebenenfalls austauschen oder von einem Fachmann reparieren lassen
	Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination defekt	Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.
	Überhitzungsschutz aktiviert	1. Arbeitstiefe zu groß, mit geringerer Arbeitstiefe arbeiten 2. Zinken blockiert, Blockage entfernen. 3. Erde ist zu hart, Arbeitstiefe entsprechend anpassen und Boden durch wiederholtes Vor- und Zurückfahren bearbeiten. Motor für etwa 15 Minuten abkühlen lassen bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.
Ungewöhnliche Geräusche	Zinken blockiert	Gerät ausschalten, warten bis das Gerät vollständig zum Stillstand kommt.
	Schmiermittel läuft aus	Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.
	Schrauben, Muttern oder sonstige Befestigungselemente sind lose	Sämtliche Elemente festziehen; falls die Geräusche anhalten mit einer Fachwerkstatt in Verbindung setzen.
Ungewöhnlich starke Vibrationen	Zinken sind beschädigt oder verschlissen	Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.
	Zu große Arbeitstiefe	Arbeitstiefe verringern.
Schlechte Fräsleistung	Zu geringe Arbeitstiefe	Arbeitstiefe vergrößern.
	Verschlossene/stumpfe Zinken	Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.

SOMMAIRE	Page
Illustrations	I 1 - 6
Représentation et explication des pictogrammes	I 7
Données techniques	FR-2
Conseils de sécurité	FR-2
Avant la mise en service	
Utilisation conforme aux normes	
Sécurité électrique	
Avant de commencer	FR-3
Utilisation conforme aux dispositions	
Double isolation	
Protection contre la surchauffe	
Montage	FR-3
Fixation du coude de retenue	
Fixation de la roue	
Installation du mancheron de guidage mitoyen	
Mancheron de guidage supérieur	
Utilisation de la moto-bèche	FR-4
Branchement au réseau	
Mise sous tension	
Conseils	
Transport	FR-4
Nettoyez les dents des corps étrangers	
Entretien et entreposage	FR-4
Avant chaque utilisation de l'appareil	
Une fois par saison	
Nettoyage	
Montage et démontage des dents	
Démontage de toutes les dents de l'arbre	
Dépose et repose des dents du/sur le support des dents	
Entretien de l'engrenage	
Entreposage	FR-5
SERVICE APRÈS-VENTE	FR-5
Recyclage et protection de l'environnement	FR-5
Réparation des pannes	FR-6
Déclaration de Conformité pour la CE	II
Conditions de garantie	III
Service	IV

Moto-bêche

Données techniques

Modell	EM 1000	
Tension de service	V~	230
Fréquence nominale	Hz	50
Consommation nomin.	W	1000
Vitesse de rotation à vide	min ⁻¹	220
Largeur de travail:	mm	300
Profondeur maximale de travail:	mm	200
Poids	kg	9,9
Niveau de pression acoustique L _{pA} selon EN 709	dB (A)	77 [K=3,0 dB(A)]
Vibration selon EN 709	m/s ²	<2,5 [K=1,5 m/s ²]

Classe de protection II; Type de protection IPX4

Dans un souci de perfectionnement constant, des modifications optiques ou techniques peuvent être effectuées sans avis préalable. Toutes les indications figurant au présent mode d'emploi sont donc sans garantie. Aucun droit ne pourra donc être fait valoir sur la base du mode d'emploi.

Conseils de sécurité



Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez les instructions y figurant. Conservez ce manuel pour de futures interventions.

Respectez les conseils de sécurité et les avertissements apposés sur l'appareil.

Attention: protection contre le bruit! Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.

Avant la mise en service

- L'appareil doit être correctement assemblé avant l'utilisation.
- L'appareil doit être vérifié avant chaque utilisation. Ne travaillez qu'avec des appareils en état impeccable. Au cas où vous remarqueriez un défaut pouvant représenter un danger pour l'utilisateur, ne mettez l'appareil en marche qu'après élimination du défaut.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces d'origine. Les pièces ne provenant pas du fabricant risquent d'être mal adaptées et de causer des blessures.
- Avant la mise en service, enlevez tous les corps étrangers de la **surface de travail** et veillez également aux corps étrangers pendant le service.
- Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle suffisamment claire.
- Portez une protection des yeux et une protection du visage ou un masque anti-poussière dans les environnements poussiéreux.
- Portez des vêtements adéquats. Lorsque vous travaillez avec l'appareil, veuillez respecter les conseils suivants relatifs aux vêtements de travail :

- L'utilisation de gants de protection et de chaussures solides est recommandée.
- Les cheveux longs seront enfermés sous un bonnet ou autre protection similaire.
- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux pouvant s'empêtrer dans les dents rotatives.

Utilisation conforme aux normes

Lors du travail, l'utilisateur de l'appareil est responsable pour les tiers.

- Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi, les enfants, les adolescents n'ayant pas atteint l'âge minimum pour l'utilisation de cet appareil et les personnes se trouvant sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser l'appareil.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues.
- Tenez les enfants et animaux à l'écart. Les spectateurs doivent se tenir à une distance sûre de l'appareil pendant le service.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de protection soient installés et en bon état.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de câbles électriques, téléphoniques, de tubes ou tuyaux mis sous terre.
- Avant de brancher la fiche dans la prise secteur, vérifiez que le voltage du secteur corresponde aux indications de la plaque signalétique apposée sur l'appareil.
- L'utilisation de l'appareil n'est permise que lorsque la distance de sécurité imposée par la barre de guidage est respectée.
- N'utilisez pas l'appareil sur des pentes trop raides pour une utilisation en toute sécurité. Ralentissez la vitesse de travail en pente et veillez à toujours maintenir une position stable.

- Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que les dents ne touchent aucun corps étranger et puissent bouger librement.
- Tenez fermement la barre de guidage des deux mains. N'actionnez jamais l'appareil d'une seule main.
- Soyez conscients du fait que l'appareil peut être soudainement propulsé vers le haut ou vers l'avant si les dents se heurtent à de la terre dure, comprimée ou gelée ou à des obstacles se trouvant par terre, tels que des grosses pierres, racines ou souches.
- Tenez les mains, pieds et les autres parties du corps ou les vêtements à l'écart des dents rotatives. Attention ! Danger de blessure !
- Avancez au pas avec l'appareil. Ne vous surmenez pas. Veillez toujours à maintenir une position stable.
- Pendant le service, surveillez le câble de rallonge. Ne trébuchez pas sur le câble. Tenez toujours le câble à l'écart des dents.
- Au cas où l'appareil heurterait un corps étranger, vérifiez s'il est endommagé et le cas échéant, effectuez les réparations nécessaires avant de reprendre le travail.
- Au cas où l'appareil commencerait à vibrer de manière inhabituelle, éteignez tout de suite le moteur et cherchez la cause. Les vibrations signalent généralement un problème.
- Pour transporter l'appareil, tenez-le par la barre de guidage (poignée de manutention) et soulevez-le.
- Éteignez toujours l'appareil, tirez la fiche et attendez l'arrêt complet avant de procéder à des travaux d'entretien ou de nettoyage. Attention ! Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après la mise hors tension de l'appareil.
- Soyez prudent en nettoyant l'appareil ou en effectuant les travaux d'entretien. DANGER ! Faites attention à vos doigts ! Portez des gants !
- Il est interdit de changer ou de modifier les dispositifs de protection électriques ou mécaniques.

Sécurité électrique

- La tension du secteur doit correspondre à la plaque signalétique de l'appareil (230 V, ~50 Hz). N'utilisez pas d'autres sources d'électricité.
- Pour le câble secteur, l'utilisation d'un disjoncteur de protection avec courant de déclenchement nominal de 10 à 30 mA est recommandée. Adressez-vous à un électricien qualifié.
- Ne faites jamais passer l'appareil en marche sur le câble de rallonge auquel il est connecté ; le câble pourrait être coupé. Ne perdez jamais le câble de vue.
- Utilisez le crampon pour câble spécial (décharge de traction) pour connecter le câble de rallonge.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie. Essayez d'éviter que l'appareil ne soit mouillé ou exposé à l'humidité. Ne le laissez pas dehors pendant la nuit.
- Le câble secteur doit être vérifié régulièrement et avant chaque utilisation ; assurez-vous qu'il n'est ni endommagé ni usé. N'utilisez pas l'appareil si le câble n'est pas en parfait état ; apportez-le à un atelier qualifié.
- N'utilisez que des câbles de rallonge adaptés au travail

à l'extérieur. Maintenez le câble de rallonge éloigné du périmètre de fraisage, des surfaces humides, mouillées ou huileuses, des arêtes coupantes ainsi que de la chaleur et des carburants.

- La prise du câble de rallonge doit être étanche aux éclaboussures conformément aux normes DIN 57282 et VDE 0282; la coupe transversale du câble (longueur max. 75 m) doit être minimum de 1,5 mm². Utilisez des câbles souples sous caoutchouc harmonisés du type H07RN-F.

Avant de commencer

Utilisation conforme aux dispositions



Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation en tant que moto-bêche électrique dans les jardins privés et de loisirs.

Il n'est pas conçu pour l'utilisation dans les surfaces publiques, les parcs, les terrains de sport ou dans l'agriculture et la sylviculture. L'utilisation de l'appareil à un autre usage est considérée comme inapproprié et n'est pas autorisé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures causés par une utilisation inappropriée ou interdite. L'utilisateur est responsable pour tous les risques y afférents.

Double isolation

La **moto-bêche** dispose d'une double isolation. Ceci signifie que l'ensemble des pièces extérieures en métal sont isolées de l'alimentation en courant. Ceci est réalisé par insertion d'une couche d'isolation entre les pièces électriques et mécaniques. La double isolation vous garantit un niveau de sécurité maximum.

Protection contre la surchauffe

Au cas où l'appareil serait bloqué par un corps étranger ou en cas de surchauffe du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement par un dispositif de protection. Lâchez le levier de mise en route et attendez jusqu'à ce que le moteur soit refroidi (env. 15 minutes), puis rallumez l'appareil.

Montage (Ill. 2 - 8)

Fixation du coude de retenue (ill. 2)

Fixez le coude de retenue (9) sur le mancheron de guidage inférieur (8) à l'aide des quatre vis et écrous livrés avec l'appareil et serrez-les à fond.

Fixation de la roue (ill. 3)

Ajustez l'éperon (14) avec la roue (12) vers le bas dans le coude de retenue (9) et serrez-les à fond au moyen du bouton tournant (13).

Installation du mancheron de guidage mitoyen (ill. 4)

Glissez les manchérons de guidage (6) dans les manchérons de guidage inférieurs (8) à l'aide des deux vis et écrous livrés avec l'appareil et serrez-les.

Mancheron de guidage supérieur (ill. 4)

Assemblez le mancheron de guidage supérieur (5) et les

manchons mitoyens (6) à l'aide des vis et écrous à clé livrés avec l'appareil.

Glissez la décharge de traction (4) sur la barre de guidage supérieure.

Pour le montage de l'interrupteur de sécurité bi-manuel, voir ill. 5 - 8

Utilisez les deux crampons (X) livrés avec l'appareil pour fixer le câble.

Utilisation de la moto-bèche

Branchement au réseau (Ill. 9)

Placez le câble de raccordement dans la prise de secteur de l'appareil et sécurisez-le avec l'anti-traction, ainsi que le montre l'ill. 9.

Mise sous tension (Ill. 10)

- Enfoncez l'interrupteur de sécurité A de la combinaison interrupteur de sécurité/prise et tirez ensuite le levier de mise en route B en direction de la barre de guidage. Le moteur démarre, les dents commencent à tourner.
- Maintenez le levier de mise en route dans cette position et lâchez l'interrupteur de sécurité.
- Pour éteindre l'appareil, lâchez le levier de mise en route, le levier reprend automatiquement sa position de départ.

Conseils

Utilisez la **moto-bèche** pour aérer les pelouses, préparer les lits de semences et pour cultiver les jardins et parterres de fleurs. La **moto-bèche** peut également être utilisée pour creuser de petits trous servant à planter des pousses ou fleurs en pot.

Attention : pour le transport, l'éperon (14) est monté de façon à ce que la roue soit en dessous. Pour le travail, l'éperon est monté dans l'autre sens, de manière à ce que la roue soit au-dessus.

- Transportez l'appareil dans la zone de travail avant de démarrer le moteur.
- **Réglage de l'éperon** (ill. 11)
C'est la profondeur de travail qui déterminera le réglage de l'éperon (14). Plus l'éperon est ajusté vers le bas, plus l'appareil interviendra profondément dans le sol. La profondeur exacte de travail est décisive pour un résultat optimal, le réglage peut cependant varier selon la composition du sol.
- Tenez fermement l'appareil à la mise sous tension.
- Les dents tirent l'appareil vers l'avant lors du travail ; appuyez sur la barre de guidage et faites lentement descendre les dents.
- Au cas où la moto-bèche creuserait profondément au point de rester coincée, déplacez-la légèrement d'un côté à l'autre pour la faire avancer à nouveau.
- Pour la préparation des lits de semences, nous recommandons l'utilisation d'un des patrons de fraissage de l'ill. 12.
 - Patron de fraissage A – Effectuez deux tours de fraissage sur la surface à travailler, le deuxième formant un angle droit au premier.
 - Patron de fraissage B – Effectuez deux tours de

fraissage sur la surface à travailler, le deuxième parallèle au premier.

- Veillez à ne pas trébucher, notamment lorsque vous reculez et tirez la moto-bèche.
- Faites toujours tourner les dents à la plus grande vitesse possible ; pendant que vous travaillez, veillez à ne pas surcharger l'appareil.
- Ne faites jamais passer la **moto-bèche** sur le câble de rallonge ; assurez-vous que le câble se trouve toujours derrière vous, à un endroit sûr.
- Lorsque vous travaillez en pente, adoptez toujours une position stable, diagonale à la pente et veillez à maintenir une position sûre. Ne travaillez jamais sur une pente extrêmement raide.

Transport



Attention! Éteignez le moteur avant le transport.

Les fraises et l'appareil lui-même pourraient s'endommager si vous déplacez l'appareil avec moteur à l'arrêt, par exemple sur un sol dur. Veillez à ce que les dents ne touchent pas le sol. Pour le transport de la motobineuse, utilisez la roue de transport. Pour ce faire, montez l'éperon comme le montre l'ill. 3.

Nettoyez les dents des corps étrangers

Pendant le service, des pierres ou racines peuvent s'empêtrer dans les dents, l'herbe haute ou les mauvaises herbes peuvent s'enrouler autour de l'arbre de dents. Lâchez le levier de mise en route pour nettoyer les dents. Débranchez la moto-bèche et retirez tous les corps étrangers des dents et de l'arbre de dents. Pour enlever plus facilement l'herbe et les mauvaises herbes de l'arbre de dents, vous pouvez déposer une ou plusieurs dents de l'arbre.

Consultez à ce sujet le paragraphe « Montage et démontage des dents » du mode d'emploi.

Entretien et entreposage



Déconnectez l'appareil de l'alimentation en courant avant d'effectuer les travaux d'entretien – enlevez à cet effet la fiche de l'appareil du câble de rallonge.

Avant chaque utilisation de l'appareil

- Vérifiez si le câble de raccordement présente des signes d'endommagement ou de vieillissement (usure). Remplacez le câble s'il présente des fissures, s'il est cassé ou endommagé de toute autre façon.
- Vérifiez l'état du cylindre de fraissage et assurez-vous que tous les vissages sont bien serrés.
- Au cas où les dents seraient émoussées, confiez l'appareil à un atelier spécialisé pour le faire réparer.

Une fois par saison

- **Huilez** les dents et l'arbre de dents.
- Faites vérifier l'appareil à la fin de la saison par un atelier spécialisé.

Nettoyage



Attention! Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Si l'appareil n'est pas nettoyé conformément aux instructions, il peut être endommagé ou mal fonctionner.

Avertissement ! En cas de travail sur les dents, il y a danger de blessures. Portez des gants.

Si possible, nettoyez l'appareil directement après l'avoir utilisé.

- Nettoyez la face inférieure du boîtier autour des dents ainsi que le garde-boue et l'écran de protection à l'aide d'une brosse et d'un chiffon humecté avec de l'eau savonnée douce. **Ne jamais rincer l'appareil à l'eau !**
- Pour enlever la terre et les salissures des dents et de l'engrenage, utilisez une grosse brosse ou un chiffon humide.
- Nettoyez les **orifices d'aération**, enlevez les restes d'herbe et de salissures.
- Séchez les dents et l'arbre après le nettoyage et appliquez-y une fine couche d'huile.

Montage et démontage des dents (Ill. 13)

Les dents usées mènent à un mauvais résultat de travail et favorisent la surcharge du moteur. Vérifiez l'état des dents avant chaque utilisation. Aiguisez ou remplacez les dents le cas échéant par des nouvelles. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un spécialiste.



Attention! Tirez la fiche et portez des gants de protection.

Démontage de toutes les dents de l'arbre

- Retirez la goupille de sécurité à l'extrémité de l'arbre.
 - Retirez le jeu extérieur de dents de l'arbre.
 - Retirez la goupille de sécurité et enlevez le jeu intérieur de dents de l'arbre.
- Effectuez les opérations précédentes dans l'ordre inverse pour monter les dents.

Dépose et repose des dents du/sur le support des dents

Au cas où une ou deux dents seraient endommagées, la dent en question doit être remplacée individuellement ; il n'est pas nécessaire de remplacer tout le jeu de dents.

- Dévissez les vis d'un côté et tenez les écrous de sécurité de l'autre côté.
- Retirez la dent endommagée et remplacez-la par une nouvelle.

Entretien de l'engrenage (Ill. 14)

- Le lubrifiant est à contrôler et à ajouter toutes les 15 heures de fonctionnement environ ou une fois par an.
- Le bouchon de remplissage (X) du lubrifiant se trouve du côté droit du carter de protection de l'engrenage.
- Conseil : Etant donné que l'engrenage chauffe pendant le travail, le lubrifiant peut se liquéfier, formant une sorte d'huile.
- Placez la **moto-bêche** sur le côté gauche et nettoyez l'engrenage pour éviter que les salissures ne pénètrent dans celui-ci avant d'enlever le bouchon fileté de décharge.

- Utilisez une clé mâle coudée pour vis à six pans creux pour desserrer la vis.
- Ajoutez le lubrifiant pour engrenage directement du tube ou à l'aide d'une presse de remplissage jusqu'à ce qu'elle ressorte de l'orifice.
- Utilisez du lubrifiant pour engrenage normal de type Mobil EPO ou similaire.
- Si nécessaire, enlevez les dents.
- Resserrez les vis de remplissage.

Entreposage

L'appareil est à entreposer dans un local sec et propre, hors de portée des enfants. En cas d'entreposage prolongé, - pendant l'hiver p.ex. - veillez à ce que l'appareil soit protégé contre la rouille et le gel. A la fin de la saison ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus d'un mois:

- Nettoyez l'appareil.
- Frottez toutes les surfaces métalliques avec un chiffon imbibé d'huile pour les protéger de la rouille (utiliser de l'huile sans résine), ou appliquez une fine couche d'huile de pulvérisation.
- Rabattez la barre de guidage et entreposez l'appareil dans un endroit approprié.

SERVICE APRÈS-VENTE

Les réparations d'appareils électriques ne doivent être effectuées que par un électricien professionnel. Veuillez joindre une description des défauts constatés lors de l'envoi de l'appareil à la réparation.



Attention! les travaux de réparation électrique ne doivent être effectués que par un électricien professionnel ou à l'atelier du service après-vente.

Recyclage et protection de l'environnement

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage.

Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés.

Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

Réparation des pannes

Panne	Raisons possibles	Remèdes
Le moteur ne démarre pas.	Pas d'électricité.	Vérifier le raccordement au secteur..
	Câble défectueux	Vérifier le câble, retirer et remettre la fiche, échanger ou faire réparer par un spécialiste si besoin
	Combinaison interrupteur de sécurité/prise défectueuse	Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.
	Protection de surchauffe activé	1. Profondeur de travail trop importante, travailler à une profondeur moindre 2. Dent bloquée, supprimer le blocage. 3. La terre est trop dure, adapter la profondeur de travail et travailler la terre à l'aide de mouvements répétés en avant et en arrière Laisser refroidir le moteur pendant 15 minutes avant de reprendre le travail.
Bruits inhabituels	Dent bloquée	Eteindre l'appareil, attendre jusqu'à ce qu'il soit complètement arrêté. Supprimer le blocage.
	Fuite de lubrifiant	Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.
	Vis, écrous ou autres éléments de fixation détachés	Visser tous les éléments, si les bruits persistent, vous adresser à un atelier spécialisé.
Vibrations particulièrement fortes	Dents endommagées ou usées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.
	Profondeur de travail trop élevée	Adapter la profondeur de travail.
Mauvaise prestation de fraisage	Profondeur de travail trop faible	Adapter la profondeur de travail.
	Dents usées/émoussées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.

Contenuto	Pagina
Illustrazioni	I 1 - 6
Illustrazione e spiegazione dei simboli	I 7
Dati tecnici	IT-2
Avvertenze di sicurezza	IT-2
Prima della messa in funzione	
Utilizzo previsto	
Sicurezza elettrica	
Prima di iniziare	IT-3
Utilizzo previsto	
Isolamento doppio	
Dispositivo antisurriscaldamento	
Assemblaggio	IT-4
Fissaggio della staffa	
Fissaggio della ruota	
Montaggio delle stegole intermedie	
Stegola superiore	
Funzionamento della motozappa	IT-4
Allacciamento alla rete	
Accensione	
Suggerimenti	
Trasporto	IT-4
Come liberare i coltelli dai corpi estranei	
Manutenzione e rimessaggio	IT-4
Prima di utilizzare l'attrezzo	
Una volta ogni stagione	
Pulizia	
Smontaggio e montaggio dei coltelli	
Smontaggio di tutti i coltelli dall'albero porta-frese	
Smontaggio ed installazione dei coltelli dal/nel relativo supporto	
Manutenzione del riduttore	
Rimessaggio	IT-5
Servizio di riparazioni	IT-5
Smaltimento e protezione dell'ambiente	IT-5
Eliminazione guasti	IT-6
Dichiarazione CE di Conformità	II
Garanzia	III
Service	IV

Motozappa

Dati tecnici

Modell	EM 1000	
Tensione di rete	V~	230
Frequenza nominale	Hz	50
Potenza nominale	W	1000
Numero di giri al minuto	min ⁻¹	220
Larghezza di lavoro	mm	300
Profondità di lavoro massima	mm	200
Peso	kg	9,9
Livello di pressione acustica L _{pA} secondo EN 709	dB (A)	77 [K=3,0 dB(A)]
Vibrazione secondo EN 709	m/s ²	<2,5 [K=1,5 m/s ²]

Classe di protezione I; tipo di protezione IPX4

Ci riserviamo la possibilità di eseguire modifiche tecniche ed ottiche nell'ambito dell'ulteriore sviluppo dell'apparecchio senza informazioni preliminari. Decliniamo ogni responsabilità e qualsiasi diritto di carattere legale derivante dalle presenti istruzioni per l'uso.

Avvertenze di sicurezza



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e seguire le indicazioni in esse riportate. Esse debbono essere conservate per l'eventuale consultazione successiva.

Attenersi alle avvertenze ed istruzioni di sicurezza relative all'attrezzo.

Prima della messa in funzione

- L'attrezzo deve essere correttamente assemblato prima dell'uso.
- L'attrezzo deve essere accuratamente controllato prima dell'uso. Si raccomanda di lavorare esclusivamente con attrezzi che siano in perfetto stato. Qualora dovesse essere riscontrato un difetto o guasto sull'attrezzo che potrebbe costituire un pericolo per l'operatore, l'attrezzo potrà essere azionato soltanto dopo aver eliminato il suddetto guasto.
- Per ragioni di sicurezza i pezzi usurati o danneggiati debbono essere sostituiti. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali. Eventuali componenti di produzione diversa potrebbero non essere installabili in modo sicuro e pertanto arrecare lesioni alle persone.
- Prima di mettere in funzione l'attrezzo, occorre rimuovere tutti i corpi estranei dalla superficie di lavoro e controllare che non ve ne siano anche durante il lavoro.
- Lavorare esclusivamente alla luce del giorno o comunque in presenza di luce artificiale sufficiente.
- In ambienti polverosi indossare occhiali protettivi ed una maschera per la protezione del viso o antipolvere.

- Indossare indumenti adeguati. Per l'utilizzo dell'attrezzo osservare le seguenti avvertenze relative all'abbigliamento da lavoro:

- si raccomanda l'uso di guanti protettivi e di calzature robuste e resistenti.
- I capelli lunghi vanno raccolti sotto ad un copricapo adeguato o simile.

Non indossare capi d'abbigliamento larghi né gioielli che potrebbero impigiarsi all'interno dei coltelli rotanti.

Utilizzo previsto

Durante l'impiego dell'attrezzo l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi.

- Le persone che non hanno acquisito una sufficiente conoscenza delle istruzioni per l'uso dell'attrezzo, i bambini, i ragazzi che non hanno ancora raggiunto l'età richiesta per poter utilizzare l'attrezzo, e le persone che siano sotto l'effetto di alcolici, sostanze stupefacenti o farmaci non possono utilizzare l'attrezzo.
- Utilizzare l'attrezzo esclusivamente per l'impiego cui esso è finalizzato.
- Tenere bambini ed animali domestici lontani dall'attrezzo. Eventuali spettatori, durante l'uso dell'attrezzo, debbono mantenersi ad una sufficiente distanza di sicurezza.
- Accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano montati ed in buone condizioni.
- Non azionare mai l'attrezzo in prossimità di cavi elettrici, linee telefoniche, tubi o tubi flessibili interrati.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, accertarsi che i valori di potenza della rete elettrica coincidano con i dati riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- L'utilizzo dell'attrezzo è consentito soltanto laddove sia rispettata la distanza di sicurezza dalla stegola prestabilita.
- Non azionare mai l'attrezzo su terreni nei quali l'eccessiva pendenza del terreno non garantisca la necessaria sicurezza di funzionamento. Sui dislivelli ridurre la velocità di lavoro e mantenere la necessaria distanza di sicurezza.
- Prima di accendere l'attrezzo, accertarsi che i coltelli non vadano a toccare corpi estranei e che possano muoversi liberamente.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la stegola. Non azionare mai l'attrezzo con una mano sola.
- Tenere bene a mente che l'attrezzo può scattare bruscamente verso l'alto o in avanti nel caso in cui i coltelli vadano a colpire su terreni particolarmente duri, compatti o gelati oppure contro ad eventuali ostacoli presenti nel terreno stesso, come grosse pietre, radici o tronchi.
- Tenere le mani, i piedi e qualsiasi altra parte del corpo o indumento lontani dai coltelli in rotazione. **Attenzione! Pericolo di ferimento!**
- Condurre l'attrezzo soltanto con la velocità a passi. Non affaticarsi. Mantenere sempre la necessaria distanza di sicurezza.
- Durante il funzionamento fare sempre attenzione al cavo della prolunga. Fare attenzione a non inciampare sul cavo. Tenere sempre il cavo lontano dai coltelli.
- Se l'attrezzo va ad urtare contro un corpo estraneo, controllare che non presenti segni di danneggiamento ed eventualmente provvedere alle necessarie riparazioni prima di proseguire con il lavoro.
- Se l'attrezzo dovesse iniziare a vibrare forte ed in modo insolito, spegnere immediatamente il motore ed accertare la causa. Solitamente il manifestarsi di vibrazioni è sintomo di un problema di funzionamento.
- Per trasportarlo afferrare l'attrezzo per la stegola (impugnatura) e sollevarlo.
- Spegnere sempre l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che l'attrezzo si sia arrestato completamente prima di effettuare eventuali interventi di manutenzione o riparazione. **Attenzione! I coltelli dopo lo spegnimento dell'attrezzo non si fermano immediatamente.**
- Applicare la massima prudenza durante la pulizia e la manutenzione dell'attrezzo. **PERICOLO! Attenzione alle dita! Indossare i guanti!**
- E'vietato apportare cambiamenti o **modifiche** sui dispositivi di sicurezza elettrici o meccanici dell'attrezzo.

Sicurezza elettrica

- La tensione di alimentazione deve coincidere con quella riportata sulla targhetta dell'attrezzo (230V~, 50 Hz). Non utilizzare nessun'altra fonte di alimentazione elettrica.
- Per la linea di rete si raccomanda l'impiego di un interruttore di protezione con una corrente di scatto nominale compresa fra 10 e 30mA. Rivolgersi ad un elettricista qualificato.
- Non passare mai con l'attrezzo sul cavo di prolunga al quale esso è collegato poiché in questo modo si potrebbe tagliare. Tenere sempre ben presente la posizione del cavo.

- Utilizzare l'apposito fermacavo (passafilo) per l'allacciamento del cavo di prolunga.
- Non utilizzare mai l'attrezzo sotto la pioggia. Cercare di evitare l'esposizione dell'attrezzo all'umidità o al bagnato. Non lasciarlo all'aperto durante la notte.
- La linea di rete deve essere controllata periodicamente e prima dell'uso; accertarsi che il cavo non sia danneggiato o usurato. Non utilizzare l'attrezzo se il cavo non è in buone condizioni, in tal caso rivolgersi ad una officina autorizzata per la riparazione.
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga indicati per il lavoro all'aperto. Tenere il cavo di prolunga lontano dall'area di fresatura, da superfici umide, bagnate o unte, da spigoli, oltre che dal calore e da sostanze combustibili.
- La presa del cavo di prolunga deve essere a prova di spruzzi d'acqua secondo DIN 57282 e VDE 0282; la sezione del cavo (lunghezza massima 75 m) deve essere almeno 1,5mm². Utilizzare tubi flessibili in gomma armonizzati del tipo H07RN-F.

Prima di iniziare

Utilizzo previsto



Questo attrezzo è concepito per essere utilizzato esclusivamente come motozappa in ambito privato e per l'hobbistica.

Non è concepito per l'impiego su superfici pubbliche, all'interno di parchi, campi sportivi né in agricoltura o in campo forestale.

L'uso dell'attrezzo per finalità diverse è considerato improprio e come tale non consentito. La casa produttrice non risponde di eventuali danni o lesioni arrecate in caso di utilizzo improprio o non consentito dell'attrezzo. L'utilizzatore risponde di tutti i rischi **ad esso correlati**.

Isolamento doppio

La **motozappa** è dotata di un isolamento doppio. Ciò significa che tutte le parti metalliche esterne sono isolate dall'alimentazione di corrente.

Ciò è ottenuto mediante il posizionamento di uno strato isolante fra le parti elettriche e meccaniche. Il doppio isolamento garantisce all'utilizzatore la massima sicurezza possibile.

Dispositivo antisurriscaldamento

In caso di blocco dell'attrezzo causato da un corpo estraneo o di sovraccarico del motore, quest'ultimo si spegne automaticamente per l'intervento di un dispositivo di protezione. Rilasciare la leva d'innesto ed attendere che il motore si sia raffreddato (circa 15 minuti), quindi riaccendere l'attrezzo.

Assemblaggio (fig. 2 - 8)

Fissaggio della staffa (fig. 2)

Fissare la staffa (9) alla stegola inferiore (8) con le quattro viti e relativi dadi forniti in dotazione stringendoli bene.

Fissaggio della ruota (fig. 3)

Inserire lo sperone (14) con la ruota (12) verso il basso nella staffa (9) e stringerli bene girando la manopola (13).

Montaggio delle stegole intermedie (fig. 4)

Infilare le stegole intermedie (6) nelle stegole inferiori (8) e fissarle con le due viti e relativi dadi forniti in dotazione.

Stegola superiore (fig. 4)

Unire la stegola superiore (5) a quelle intermedie (6) con le viti ed i relativi dadi a farfalla forniti in dotazione.

Far scorrere il passafilò (4) sulla parte superiore della stegola.

Montare l'interruttore di sicurezza a 2 mani nelle modalità illustrate nelle fig. 5 - 8.

Utilizzare i due fermacavo (X) forniti in dotazione per fissare il cavo.

Funzionamento della motozappa

Allacciamento alla rete (fig. 9)

Inserire il cavo di allacciamento nella spina dell'attrezzo e fissarlo con il fermacavo nel modo illustrato in fig. 9.

Accensione (fig. 10)

- Premere l'interruttore di sicurezza A sull'interruttore/ sulla presa multipla, quindi tirare la leva d'innesto B contro alla stegola. Il motore in questo modo si accende e i coltelli cominciano a ruotare.
- Mantenere la leva d'innesto in questa posizione e rilasciare l'interruttore di sicurezza.
- Per spegnere l'attrezzo rilasciare la leva d'innesto; la leva ritorna automaticamente nella posizione iniziale.

Suggerimenti

Utilizzare la **motozappa** per arare la cotenna erbosa, per preparare semenzai e per coltivare giardini e aiuole di fiori. La **motozappa** può inoltre essere utilizzata per scavare piccoli fori per mettere a dimora piantoni o piante da vaso.

Avvertenza: per il trasporto lo sperone (14) è montato di modo tale che la ruota sia rivolta verso il basso. Per il lavoro lo sperone si monta girato nella posizione contraria di modo che la ruota sia rivolta verso l'alto.

- Condurre l'attrezzo sul luogo di lavoro prima di accendere il motore.
- **Regolazione dello sperone (fig. 11)**
La regolazione dello sperone (14) determina la profondità di lavoro. Tanto più bassa è la regolazione dello sperone, tanto maggiore sarà la profondità di lavoro dell'attrezzo nel terreno. Una giusta profondità di lavoro è determinante per ottenere risultati ottimali nel lavoro, sebbene la regolazione possa variare a seconda delle caratteristiche del terreno.
- Tenere ben fermo l'attrezzo nel momento dell'accensione.
- I coltelli durante il lavoro tirano in avanti l'attrezzo; esercitare pressione sulla stegola e far abbassare i coltelli lentamente.

- Se la **motozappa** penetra così a fondo da non riuscire più a muoverla, spostare l'attrezzo leggermente da un lato all'altro, di modo che **essa** si torni a spostare in avanti.
- Per la preparazione di semenzai, si consiglia di adottare un sistema di fresatura come quello illustrato in fig. 12.
 - Modello di fresatura A – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, eseguendo la seconda passata ad angolo retto rispetto alla prima.
 - Modello di fresatura B – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, di modo che la seconda passata si sovrapponga alla prima.
- Prestare particolare attenzione nel procedere a ritroso e nel tirare la **motozappa** per evitare di inciampare.
- Azionare i coltelli sempre con il numero di giri massimo: durante il lavoro fare attenzione a non sovraccaricare l'attrezzo.
- Non passare mai con la **motozappa** sul cavo di prolunga; accertarsi sempre che il cavo si trovi sempre ad una debita distanza di sicurezza.
Nel lavorare su terreni scoscesi mantenersi sempre in diagonale rispetto alla pendenza ed in una posizione stabile e sicura. Non lavorare su declivi molto scoscesi.

Trasporto



Attenzione! Prima di trasportare l'attrezzo spegnere il motore.

I coltelli e l'attrezzo stesso si possono danneggiare, ad esempio, nello spostare l'attrezzo a motore spento su di un terreno duro. Accertarsi che i coltelli non tocchino il terreno. Per il trasporto della zappatrice utilizzare la ruota di trasporto. A tal fine montare lo sperone nel modo illustrato in fig. 3.

Come liberare i coltelli dai corpi estranei

Durante il funzionamento si possono intrappolare pietre o radici nei coltelli. Può anche accadere che erba, specie se molto alta, o erbacce si avvolgano attorno all'albero porta-frese.

Per lavare i coltelli rilasciare la leva d'innesto. Staccare la spina d'alimentazione della **motozappa** e rimuovere tutti i corpi estranei dai coltelli e dall'albero porta-frese.

Per rimuovere erba ed erbacce dall'albero, si possono smontare uno o più coltelli dall'albero stesso. Si veda al riguardo il paragrafo del manuale "Smontaggio e montaggio dei coltelli".

Manutenzione e rimessaggio



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare l'attrezzo dall'alimentazione di corrente; a tal fine staccare la spina dell'attrezzo dal cavo di prolunga.

Prima di utilizzare l'attrezzo

- Controllare sempre che non vi siano segni di danneggiamento e usura sul cavo di allacciamento. Sostituire il cavo se esso presenta incrinature, rotture o se è danneggiato in qualsiasi modo.

- Controllare le condizioni del cilindro di fresatura e verificare che tutti i raccordi a vite siano ben stretti.
- Se i coltelli sono logori, eventualmente portare l'attrezzo in un'officina specializzata affinché venga riparato.

Una volta ogni stagione

- **Ingrassare con olio** i coltelli e l'albero porta-frese.
- Far effettuare il controllo e la manutenzione dell'attrezzo presso un'officina specializzata al termine della stagione.

Pulizia



Attenzione! Pulire sempre bene l'attrezzo dopo averlo utilizzato. La mancata corretta pulizia dell'attrezzo può essere causa di danni o malfunzionamento.

Avvertenza. Nel lavorare sui coltelli si rischia di ferirsi. Indossare i guanti.

Possibilmente pulire l'attrezzo subito dopo averlo utilizzato.

- Pulire la parte inferiore della struttura esterna tutt'intorno ai coltelli e sulla protezione catturasporco e la copertura di protezione con una spazzola e con un panno inumidito con una liscivia di sapone delicata.

Non spruzzare mai acqua sull'attrezzo!

- Per rimuovere terra e sporco dai coltelli e dagli ingranaggi utilizzare una spazzola grossa o un panno inumidito.
- Pulire i **fori di aerazione**, rimuovere eventuali residui di erba o sporco.
Dopo il lavaggio asciugare i coltelli e l'albero porta-frese ed applicarvi sopra un leggero strato di olio.

Smontaggio e montaggio dei coltelli (fig. 13)

L'uso di coltelli usurati influisce negativamente sull'esito del lavoro e favorisce il sovraccarico del motore.

Controllare sempre la distanza dei coltelli dopo aver utilizzato l'attrezzo. Eventualmente provvedere ad affilare o sostituire i coltelli. Si raccomanda di far eseguire questo lavoro da un tecnico specializzato.



Attenzione! Staccare la spina dalla presa di corrente ed indossare i guanti protettivi.

Smontaggio di tutti i coltelli dall'albero porta-frese

- Rimuovere la spina di sicurezza situata all'estremità dell'albero.
- Smontare il set di coltelli esterno dall'albero.
- Smontare la spina di sicurezza e rimuovere il set di coltelli interno dall'albero.
- Eseguire quanto sopra descritto a ritroso per montare i coltelli.

Smontaggio ed installazione dei coltelli dal/nel relativo supporto

Se un coltello presenta una o due parti danneggiate, occorre sostituirlo singolarmente; non è necessario sostituire l'intero set di coltelli.

- Allentare le viti da un lato e tenere stretti i dadi di sicurezza dall'altro lato.
- Smontare il coltello danneggiato e sostituirlo con uno nuovo.

Manutenzione del riduttore (fig. 14)

- Il grasso per riduttore deve essere controllato e/ o aggiunto ogni 15 ore circa di servizio o una volta all'anno.
- L'apposita vite (X) di riempimento è situata sul lato destro della scatola del riduttore.
- Nota bene: dal momento che il riduttore durante il funzionamento si riscalda, è possibile che il grasso liquefaccia in olio.
- Posizionare la motozappa sul fianco sinistro e pulire gli ingranaggi per impedire che si depositi dello sporco all'interno quando il tappo a vite verrà tolto.
- Per allentare la vite utilizzare una chiave a brugola.
- Immettere la quantità necessaria di grasso direttamente dal tubo o con un ingrassatore a pistola fino a quando esso non fuoriesce dal foro.
- Utilizzare un grasso per riduttori di quelli disponibili in commercio di tipo Mobil EPO o analogo.
- Se necessario smontare i coltelli.
- Stringere nuovamente la vite di riempimento.

Rimessaggio

L'attrezzo deve essere depositato in un ambiente asciutto e pulito lontano dalla portata dei bambini.

In caso di rimessaggio prolungato – ad esempio durante l'inverno – occorre provvedere ad un'adeguata protezione dell'attrezzo contro la ruggine ed il gelo.

Alla fine della stagione o qualora l'attrezzo non venga utilizzato per più di un mese:

- pulire l'attrezzo.
- Sfregare tutte le superfici metalliche con un panno imbevuto d'olio per proteggerlo dalla ruggine (utilizzare olio non contenente resina), oppure applicare un leggero velo di olio spray.
- Ribaltare verso il basso la stegola ed immagazzinare l'attrezzo in un luogo adeguato.

Servizio di riparazioni

Le riparazioni agli utensili elettrici devono venire eseguite esclusivamente a cura di elettricisti specializzati.

In caso di invio per riparazione La preghiamo di descrivere l'avaria appurata.



Attenzione! I lavori di riparazione delle parti elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato (eletttricista) o dall'officina del Servizio Clienti!

Smaltimento e protezione dell'ambiente

Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario l'attrezzo non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico. L'attrezzo dovrà essere consegnato ad un centro di raccolta e recupero. I componenti di plastica e metallo qui potranno essere separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

Eliminazione guasti

Guasto	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si accende	Manca corrente	Controllare l'allacciamento alla rete
	Cava difettoso	Controllare il cavo, staccare e riattaccare la spina, eventualmente sostituire o fare riparare da un tecnico specializzato
	Interruttore di sicurezza presa multipla difettosi	Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata
	Dispositivo antisurriscaldamento attivato	1. Profondità di lavoro eccessiva. Lavorare con una profondità inferiore. 2. Coltelli bloccati, rimuovere blocco 3. Terra troppo dura, adeguare profondità di lavoro e lavorare terreno muovendo avanti e indietro ripetutamente Lasciar raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di riprendere a lavorare.
Rumori insoliti	Coltelli bloccati	Spegnere l'attrezzo, attendere fino all'arresto completo della motozappa. Rimuovere il blocco.
	Fuoriuscita di lubrificante	Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata
	Viti, dadi e altri elementi di fissaggio allentati	Serrare tutti gli elementi; se i rumori persistono contattare un'officina specializzata
	I coltelli sono danneggiati o usurati	Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata
	Profondità di lavoro eccessiva	Regolare la giusta profondità di lavoro
	Profondità di lavoro scarsa	Regolare la giusta profondità di lavoro
	Coltelli usurati, logori	Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata

INHOUD	Zijkant
Afbeeldingen	I 1 - 6
Afbeelding en toelichting van de pictogrammen	I 7
Technische gegevens	NL-2
Veiligheidsinstructies	NL-2
Vóór ingebruikname	
Reglementair voorgeschreven gebruik	
Elektrische veiligheid	
Vooraleer u begint	NL-3
Reglementair voorgeschreven gebruik	
Dubbele isolatie	
Beschermingsinrichting tegen oververhitting	
Montage	NL-3
Bevestiging van het hoekstuk	
Bevestiging van het wiel	
Aanbrengen van de middelste stangen	
Bovenste stang	
Werking van de motorhakfrees	NL-4
Aansluiting op het stroomnet	
Inschakelen	
Tips	
Transport	NL-4
Tanden van vreemde voorwerpen ontdoen	
Onderhoud en bewaring	NL-4
Telkens vóór gebruik van het apparaat	
Eén keer per seizoen	
Reiniging	
Demontage en montage van de tanden	
Verwijderen van alle tanden van de as	
Afnemen en aanbrengen van tanden van/aan de tandenhouder	
De transmissie onderhouden	
Bewaring	NL-5
Reparatiedienst	NL-5
Afvalverwerking en milieubeheer	NL-5
Oplossing van storingen	NL-6
EG-Conformiteitsverklaring	II
Garantiebepalingen	III
Service	IV

Motorhakfrees

Technische gegevens

Model		EM 1000
Nominale spanning	V~	230
Nominale frequentie	Hz	50
Nominaal vermogen	W	1000
Nullasttoerental	min ⁻¹	220
Arbeitsbreedte	mm	300
Maximale arbeidsdiepte	mm	200
Gewicht	kg	9.9
Geluidsniveau L _{pA} volgens EN 709	dB (A)	77 [K=3,0 dB(A)]
Vibratie volgens EN 709	m/s ²	< 2,5 [K=1,5 m/s ²]

Veiligheidsklasse II; Veiligheidssoort IPX4

Technische en optische veranderingen die plaatsvinden in het verlengde van verdere technische ontwikkelingen, kunnen zonder vooraankondiging worden uitgevoerd. Alle gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn derhalve onder voorbehoud. Juridische aanspraken, die op grond van de gebruiksaanwijzing worden ingediend, kunnen daarom niet worden toegelaten.

Veiligheidsinstructies



Neem de gebruiksaanwijzing door en volg de daarin vermelde aanwijzingen op. Bewaar de handleiding om ze te raadplegen.

Houd u aan de veiligheidsinstructies en aan de waarschuwingen aan het apparaat.

Vóór ingebruikname

- Het apparaat moet vóór het gebruik correct gemonteerd worden.
- Het apparaat moet vóór het gebruik zorgvuldig gecontroleerd worden. Werk uitsluitend met apparaten, die zich in een foutloze toestand bevinden. Indien u een defect aan het apparaat opmerkt, dat mogelijk een gevaar voor de gebruiker kan vormen, bedient u het apparaat pas nadat het defect verholpen werd.
- Wissel versleten of beschadigde onderdelen omwille van de veiligheid uit. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen. Onderdelen, die niet door de fabrikant van het apparaat afkomstig zijn, kunnen slecht zitten en tot verwondingen leiden.
- Vóór de werking moeten alle vreemde voorwerpen van het **werkoppervlak** verwijderd worden. Let ook tijdens de werking op vreemde voorwerpen.
- Werk uitsluitend bij daglicht of voldoende, fel kunstmatig licht.
- Draag een oogbescherming en een gezichts- en stofmasker in geval van stoffige omstandigheden.
- Draag geschikte kledij. Neem bij het gebruik van het apparaat de hierna volgende instructies met betrekking tot de werkkledij in acht:
 - Het gebruik van **beschermende** handschoenen en stabiel schoeisel is aanbevelenswaardig.

- Draag lang haar onder een geschikt hoofddeksel of dergelijke.
- Draag geen andere kledingsstukken of juwelen, die in de roterende tanden kunnen vastraken.

Reglementair voorgeschreven gebruik

De gebruiker is bij de werkzaamheden met het apparaat verantwoordelijk voor derden.

- Personen, die niet met de gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, kinderen, jongeren, die de minimumleeftijd voor het gebruik van dit apparaat nog niet bereikt hebben, en personen, die onder de invloed van alcohol, drugs of medicijnen staan, mogen het apparaat niet gebruiken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het vooropgestelde doeleinde.
- Houd kinderen en huisdieren op een veilige afstand. Toeschouwers dienen tijdens het gebruik op een veilige afstand tot het apparaat gehouden worden.
- Zorg er beslist voor dat alle beschermingsinrichtingen aangebracht zijn en zich in een goede toestand bevinden.
- Bedien het apparaat niet in de nabijheid van ondergronds geïnstalleerde stroomkabels, telefoonkabels, buizen of slangen.
- Overtuig u er vóór het insteken van de stekker in de netaansluitdoos van dat de vermogenswaarden van het stroomnet met de op het typeaanduidingsplaatje van het apparaat vermelde gegevens overeenstemmen.
- Het gebruik van het apparaat is slechts toegestaan als de door de geleidesteel vooropgestelde veiligheidsafstand in acht genomen wordt.
- Bedien het apparaat niet op hellingen, die voor een betrouwbare werking stijl zijn. Verlaag de arbeidsnelheid op de helling en let op een veilige stand.

- Zorg er vóór de start van het apparaat beslist voor dat de tanden geen vreemde voorwerpen raken en helemaal vrij kunnen bewegen.
- Grijp de geleidesteel met beide handen vast. Bedien het apparaat nooit met één hand.
- Wees er zeker van dat het apparaat plotseling naar boven of naar voren kan springen indien de tanden op een extreem harde, samengeperste of bevroren aarde of op in de aarde gesitueerde hindernissen, zoals eventueel grote stenen, wortels of stompjes zouden stoten.
- Houd uw handen, voeten en ook andere lichaamsdelen of kleding op een veilige afstand van draaiende tanden. **Opgelet! Gevaar voor verwondingen!**
- Bedien het apparaat uitsluitend met modulatiefrequentie. Ga hierin niet te buiten. Let steeds op een veilige stand.
- Let tijdens de werking op het verlengsnoer. Struikel niet over het snoer. Houd het snoer steeds op een veilige afstand van de tanden
- Als het apparaat op een vreemd voorwerp botst, onderzoek u het op verschijnselen van beschadiging en voert u eventueel noodzakelijke herstellingen door vooraleer u verder werkt.
- Indien het apparaat begint abnormaal sterk te vibreren, zet u de motor onmiddellijk uit en stelt u de oorzaak vast. Trillingen wijzen doorgaans op problemen.
- Grijp het apparaat ter gelegenheid van het transport bij de geleidesteel (draaghandgreep) vast en til het op.
- Schakel het apparaat steeds uit, trek de netstekker uit en wacht tot het apparaat volledig stilstaat vooraleer u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert. **Opgepast! De tanden staan na de uitschakeling niet onmiddellijk stil.**
- Laat bij de reiniging of bij onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat voorzichtigheid heersen. **GEVAAR! Let op uw vingers! Draag handschoenen!**
- Het is verboden, elektrische of mechanische veiligheidsmechanismen te wijzigen of aan te passen.

Elektrische veiligheid

- De netspanning moet met de op het typeaanduidingsplaatje van het apparaat vermelde netspanning overeenstemmen (230 V~, 50 Hz). Gebruik geen andere stroombronnen.
- Voor de netleiding wordt het gebruik van een veiligheidsschakelaar met een nominale afschakelstroom in het bereik van 10 tot 30 mA aangeraden. Gelieve u tot een gekwalificeerde elektricien te richten.
- Breng het in werking zijnde apparaat nooit over het verlengsnoer, waarop het aangesloten is omdat het snoer in het andere geval doorgesneden zou kunnen worden. Let er steeds op, waar het snoer zich bevindt.
- Maak gebruik van de speciale kabelhouder (snoerontlasting) voor de aansluiting van het verlengsnoer.
- Gebruik het apparaat nooit in de regen. Tracht te vermijden dat het apparaat nat wordt of aan vocht blootgesteld is. Laat het 's nachts niet in de open lucht.
- De netleiding dient regelmatig en telkens vóór gebruik gecontroleerd te worden. Zorg er beslist voor dat de kabel niet beschadigd of versleten is. Gebruik het ap-

paraat niet als de kabel zich niet in een reglementair voorgeschreven toestand bevindt. Breng het in plaats daarvan naar een gemachtigd atelier.

- Maak uitsluitend gebruik van verlengsnoeren, die voor het werk in de open lucht geschikt zijn. Houd het verlengsnoer op een veilige afstand van het freesbereik, van vochtige, natte of olieachtige oppervlakken, scherpe kanten, hitte en brandstoffen. Het stopcontact van het verlengsnoer dient conform DIN 57282 en VDE 0282 beschermd tegen spattend water te zijn; de leidingdoorsnede (max. lengte 75 m) dient minstens 1,5mm² te bedragen. Maak van rubberen slangleidingen van het type H07RN-F, die in overeenstemming gebracht zijn.

Vooraleer u begint

Reglementair voorgeschreven gebruik



Dit apparaat is uitsluitend voor het gebruik als elektrische motorhakfrees in privé-tuinen en hobbytuinen voorziken.

Het is niet voor een toepassing op openbare oppervlakten, in parken, sportaccommodaties en evenmin in de landbouw en bosbouw geconcipeerd. Het gebruik van het apparaat voor een ander doeleinde geldt als ondeskundig en ongeoorloofd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen of verwondingen, die bij een ondeskundig of ongeoorloofd gebruik ontstaan. De gebruiker is aansprakelijk voor allee **daarmee** gepaard gaande risico's.

Dubbele isolatie

De **motorhakfrees** beschikt over een dubbele isolatie. Dat betekent dat al de externe metalen onderdelen van de stroomvoorziening geïsoleerd zijn. Dit wordt gerealiseerd doordat er een isolatielaag tussen de elektrische en mechanische onderdelen gelegd wordt. De dubbele isolatie garandeert u de grootst mogelijke veiligheid.

Beschermingsinrichting tegen oververhitting

Indien het apparaat door een vreemd voorwerp geblokkeerd wordt of indien de motor overbelast geraakt, wordt de motor door een beschermingsinrichting automatisch uitgeschakeld. Laat de inschakelhefboom los en wacht tot de motor afgekoeld is (ongeveer 15 minuten), schakel dan het apparaat terug in.

Montage (afbeelding 2 - 8)

Bevestiging van het hoekstuk (afb. 2)

Bevestig het hoekstuk (9) aan de onderste stang (8) met de vier meegeleverde schroeven en moeren en draai deze vast.

Bevestiging van het wiel (afb. 3)

Zet de hakstaart (14) met het wiel (12) omlaag in het hoekstuk (9) en draai deze met de draaiknop (13) vast.

Aanbrengen van de middelste stangen (afb. 4)

Schuif de stangen (6) in de onderste stangen (8) en bevestig deze met twee meegeleverde schroeven en moeren.

Bovenste stang (afb. 4)

Verbind de bovenste stang (5) en de middelste (6) met de meegeleverde schroeven en vleugelmoeren.

Schuif de snoerontlasting (4) op de bovenste geleidesteele.

Monteer de 2-hand veiligheidsschakelaar zoals in afbeelding 5 - 8 getoond.

Maak gebruik van de beide bijgeleverde kabelhouders (X) om de kabel te bevestigen.

Werking van de motorhakfrees

Aansluiting op het stroomnet (afbeelding 9)

Steek het snoer in de stekker van het apparaat en beveilig het met de snoerklem zoals in afb. 9 weergegeven.

Inschakelen (afbeelding 10)

- Druk de veiligheidsschakelaar A aan de schakelaar/stekkercombinatie in en trek dan de inschakelhefboom B tegen de geleidesteele. De motor wordt ingeschakeld en de tanden beginnen te draaien.
- Houd de inschakelhefboom in deze positie en laat de veiligheidsschakelaar los.
- Laat voor de uitschakeling van het apparaat de inschakelhefboom los; de hefboom beweegt automatisch naar diens oorspronkelijke stand.

Tips

Gebruik de **motorhakfrees** voor het openbreken van grasstapjten, het voorbereiden van zaaibedden en voor het cultiveren van tuinen en bloemperken. De **motorhakfrees** kan bovendien voor het graven van kleine openingen voor het inplanten pootplanten of potplanten gebruikt worden.

Opmerking: voor transport wordt de hakstaart (14) zo gemonteerd dat het wiel onder is. Om er mee te werken wordt de hakstaart omgekeerd gemonteerd zodat het wiel boven is.

- Rijd het apparaat naar de plaats waar u wilt werken alvorens de motor te starten.
- **Instelling van de hakstaart (afb. 11)**
De instelling van de hakstaart (14) bepaalt de werkdiepte. Hoe verder de hakstaart omlaag wordt gezet des te dieper zal het apparaat in de aarde boren. De juiste hakdiepte is bepalend voor een optimaal resultaat waarbij de instelling al naargelang de grondomstandigheden kan variëren.
- Houd het apparaat bij het inschakelen goed vast.
- De tanden trekken het apparaat bij de werkzaamheden naar voren; oefen druk uit op de geleidesteele en laat de tanden langzaam neer.
- Indien de **motorhakfrees** zo diep graaft, dat ze niet meer van plaats kan veranderen, beweegt u het apparaat lichtjes van de ene naar de andere zijde opdat ze opnieuw voorwaarts beweegt.

- Ter voorbereiding van zaaibedden raden wij het gebruik van één van de freesmodellen uit afbeelding 12 aan.
 - Freesmodel A – voer twee freesgangen over de te behandelen oppervlakte door, de tweede gang in een rechte hoek tot de eerste.
 - Freesmodel B – voer twee freesgangen over de te behandelen oppervlakte door, waarbij de tweede gang de eerste moet overlappen.
- Let er in het bijzonder bij het achteruitgaan en het trekken van de **motorhakfrees** op dat u niet struikelt.
- Laat de tanden steeds met het hoogste toerental in werking; let er bij de werkzaamheden op dat u het apparaat niet overbelast.
- Breng de **motorhakfrees** nooit over het verlengsnoer; zorg er beslist voor dat het snoer zich in een veilige positie achter u bevindt.
- Neem bij de werkzaamheden op een helling steeds een positie diagonaal op de helling in en let op een vaste, veilige stand. Werk niet op extreem steile hellingen.

Transport



Opgepast! Vooraleer het apparaat te transporteren, de motor uitschakelen.

De tanden en het apparaat zelf kunnen beschadigen wanneer u het apparaat met uitgeschakelde motor bijv. over een harde ondergrond beweegt. Zorg ervoor dat de tanden de grond niet raken. Gebruik voor het transport van de hak het transportwiel. Monteer de hakstaart daarvoor zoals te zien op afb. 3.

Tanden van vreemde voorwerpen ontdoen

Tijdens de werking kunnen er stenen of wortels in de tanden geraken. Eveneens kan er zich hoog gras of onkruid rond de tandenas wikkelen.

Laat voor de reiniging van de tanden de inschakelhefboom los. Trek de netstekker van de **motorhakfrees** uit en verwijder al de vreemde voorwerpen van de tanden en van de tandenas.

Om gras en onkruid gemakkelijker van de tandenas te verwijderen, kunt u één of meerdere tanden van de tandenas verwijderen. Hiervoor verwijzen wij naar de in het handboek vermelde paragraaf „Tanden demonteren en monteren“.

Onderhoud en bewaring



Verbreek het apparaat van de stroomvoorziening vooraleer onderhoudswerkzaamheden uit te voeren – trek hiervoor de apparaatstekker uit het verlengsnoer.

Telkens vóór gebruik van het apparaat

- Controleer de aansluitkabel op verschijnselen van beschadiging en veroudering (slijtage). Wissel de kabel uit indien de kabel scheuren vertoont, gebroken of op een andere manier beschadigd is.
- Kijk de toestand van de freescilinder na en overtuig u ervan dat alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn.

- Indien de tanden stomp zijn, brengt u het apparaat eventueel naar een professioneel atelier om te laten herstellen.

Eén keer per seizoen

- De tanden en de as **met olie smeren**.
- Laat het apparaat op het einde van het seizoen in een professioneel atelier controleren en onderhouden.

Reiniging



Opgepast! Reinig het apparaat telkens na gebruik. Indien het apparaat niet zoals reglementair voorgeschreven netjes gehouden wordt, kan dit tot schade aan het apparaat of tot een verkeerde werking leiden.

Waarschuwing! Bij werkzaamheden aan de tanden bestaat er gevaar voor verwondingen. Draag beschermende handschoenen.

Reinig het apparaat zoveel mogelijk vlak na uw werkzaamheden met het apparaat.

- Reinig de onderzijde van de behuizing rond de tanden en ook de spatlap en de beschermende afdekking met een borstel en een met mild zeepsop natgemaakt doekje. **Het apparaat nooit met water schoonspuiten!**
- Gebruik voor de verwijdering van aarde en vuil van de tanden en het aandrijfmechanisme een ruwe borstel of een vochtig doekje.
- Reinig de **luchtopeningen**, verwijder gras- of vuilresten.
- Veeg de tanden en de as na de reiniging droog en breng een dunne laag olie aan.

Demontage en montage van de tanden (afbeelding 13)

Versleten tanden leiden tot een slecht arbeidsresultaat en bevorderen een overbelasting van de motor.

Kijk de toestand van de tanden telkens vóór gebruik na. Gelieve de tanden scherp te maken of eventueel door nieuwe te vervangen. Het is aanbevelenswaardig, deze werkzaamheden door een vakman te laten doorvoeren.



Opgepast! Trek de netstekker uit en draag beschermende handschoenen.

Verwijderen van alle tanden van de as

- Verwijder de borgpen aan het uiteinde van de as.
- Neem het buitenste stel tanden van de as.
- Verwijder de borgpen en neem het binnenste stel tanden van de as.
- Voer de hoger vermelde stappen voor de montage van tanden in omgekeerde volgorde door.

Afnemen en aanbrengen van tanden van/aan de tandenhouder

Indien er één of twee tandonderdelen beschadigd zijn, moet de desbetreffende tand individueel uitgewisseld worden; het is niet noodzakelijk, het complete stel tanden uit te wisselen

- Draai de schroeven aan één zijde los en houd de borgmoeren aan de andere zijde vast.
- Verwijder de beschadigde tand en vervang deze door een nieuwe.

De transmissie onderhouden (afbeelding 14)

- Het smeermiddel dient na elke 15 actieve uren respectievelijk een keer per jaar gecontroleerd en indien nodig bijgevuld te worden.
- De bijvulschroef (X) voor het smeermiddel bevindt zich rechts van de versnellingsbak.
- Tip: Aangezien de transmissie verhit wordt tijdens de werking, kan het smeermiddel overgaan in vloeibare olie.
- Leg de **motorhakfrees** aan de linkerzijde en reinig het drijfwerk om te voorkomen dat er vuil in het drijfwerk terecht komt als u de aftapschroef verwijdert.
- Gebruik voor het losdraaien van de schroeven een sleutel met interne zeskant.
- Vul het smeermiddel bij tot het uit de opening stroomt, ofwel rechtstreeks uit de tube of met een vulspuit.
- Gebruik uitsluitend smeermiddel van hoge kwaliteit van het merk Mobil EPO of iets gelijkaardigs.
- Neem, zo nodig, de tanden af.
- Schroef de bijvulschroeven weer op hun plaats.

Bewaring

Het apparaat dient in een droog en schoon lokaal buiten de reikwijdte van kinderen bewaard worden.

Tijdens een langere bewaring – zoals bijvoorbeeld in de winter – dient erop gelet te worden dat het apparaat tegen roest en vorst beschermd is.

Op het einde van het seizoen of indien het apparaat langer dan een maand niet gebruikt wordt:

- Reinig het apparaat.
- Wrijf alle metalen oppervlakken met een in olie gedrenkt doekje af om ze tegen roest te beschermen (harsvrije olie gebruiken) of breng een dunne laag proeiole aan.
- Klap de geleidesteel naar beneden en bewaar het apparaat op een geschikte plaats.

Reparatiedienst

Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd. Wanneer u het apparaat ter reparatie opstuurt, beschrijf dan a.u.b. het door u geconstateerde defect.



Opgelet! Elektrische reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een vakman resp. een klanten-service-werkplaats worden uitgevoerd!

Afvalverwerking en milieubeheer

Wanneer uw apparaat op zeker moment niet meer te gebruiken is of wanneer u het niet meer nodig heeft, gooi het apparaat dan nooit weg bij het gewone huis, tuin- en keukenafval, maar verwijder het overeenkomstig de milieuvorschriften. Bied het apparaat bij een recyclingbedrijf aan. Kunststof onderdelen en metalen onderdelen kunnen hier worden gescheiden en voor hergebruik geschikt worden gemaakt. Informatie hierover kunt u ook krijgen bij uw gemeente.

Oplossing van storingen

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De motor kan niet gestart worden.	Geen stroom	Aansluiting op het stroomnet controleren
	Kabel defect	Kabel controleren, stekker uittrekken en terug insteken, eventueel uitwisselen of door een vakman laten herstellen
	Veiligheidsschakelaar/stekker-combinatie defect	Herstelling door een professioneel atelier laten doorvoeren.
	Beschermingsinrichting tegen oververhitting geactiveerd	1. Arbeidsdiepte te groot, met lagere arbeidsdiepte werken. 2. Tand en geblokkeerd, blokkage elimineren 3. Aarde is te hard, arbeidsdiepte gepast aanpassen en grond door herhaaldelijk voor- en achteruit te bewegen (bij lager toerental = schrappen) behandelen. Motor ca. 15 minuten lang laten afkoelen vooraleer u met de werkzaamheden verder gaat.
Ungewone geluiden	Tand geblokkeerd	Apparaat uitschakelen, wachten tot het apparaat volledig tot stilstand komt. Blokkering verwijderen.
	Smeermiddel loopt uit	Herstelling door een professioneel atelier laten doorvoeren.
	Schroeven, moeren of andere Bevestigingselementen zijn los	Al de elementen vast aantrekken indien de geluiden aanhouden, met een professioneel atelier contact opnemen.
Ungewoon sterke trillingen	Tanden zijn beschadigd of versleten	Uitwisselen of door een professioneel atelier laten controleren.
	Te grote arbeidsdiepte	Correcte arbeidsdiepte instellen.
Slecht freesvermogen	Te lage arbeidsdiepte	Correcte arbeidsdiepte instellen.
	Versleten/stompe tanden	Uitwisselen of door een professioneel atelier laten controleren.

DE**EG-Konformitätserklärung**

Wir, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Altheim**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Elektro Motorhacke EM 1000**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2004/108/EG** (EMV-Richtlinie) und **2000/14/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2; 98/37/EC-Teil I; EN 709:1997+A1
EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2000+A2; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

gemessener Schallleistungspegel 90 dB (A)
 garantierter Schallleistungspegel 93 dB (A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

Münster, 10.02.2010


 Gerhard Knorr, Technische Leitung Ikra GmbH
 CE-Konformitätsbevollmächtigter Mogatec GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

FR**Déclaration de Conformité pour la CE**

Nous, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Altheim**, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **EM 1000**, faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la **2006/42/CE** (directive relative aux machines), **2004/108/CE** (directive EMV) et **2000/14/CE** (directives en matière de bruit) modifications incluses. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:


EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2; 98/37/EC-Annex I; EN 709:1997+A1
EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2000+A2; EN 61000-3-3:1995+A1+A2

Niveau sonore mesuré 90 dB (A)
 Niveau sonore garanti 93 dB (A)

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe V / directive 2000/14/CE

L'année de fabrication est indiquée sur la plaque de l'appareil et est également repérable sur le numéro de série consécutif.

Münster, 10.02.2010


 Gerhard Knorr, Direction technique Ikra GmbH
 Représentant pour la conformité CE, Mogatec GmbH

La documentation technique est conservée par : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

IT**Dichiarazione CE di Conformità**

Noi, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Altheim**, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **EM 1000**, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive **2006/42/EG** (Direttiva Macchine), **2004/108/CE** (direttiva EMV) e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2; 98/37/EC-Annex I; EN 709:1997+A1

EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2000+A2; EN 61000-3-3:1995+A1+A

livello di potenza sonora misurato 90 dB (A)

livello di potenza sonora garantito 93 dB (A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE

L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta dell'apparecchio ed individuabile tramite il numero di serie progressivo.

Münster, 10.02.2010

Gerhard Knorr, Direzione tecnica Ikra GmbH
Incaricato alla Conformità CE Mogatec GmbH

Conservazione della documentazione tecnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

NL**EG-Conformiteitsverklaring**

Wij, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Altheim**, verklaren enig in verantwoording, dat het product **EM 1000**, waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de van toepassing zijnde fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de Richtlijn **2006/42/EG** (machinerichtlijn), **2004/108/EG** (EMV-Richtlijn) en **2000/14/EG** (geluidsrichtlijn) inclusief veranderingen. Voor de desbetreffende tenuitvoerlegging van de in de Richtlijnen genoemde veiligheids en gezondheidseisen is rekening gehouden met de volgende normen en/of technische specificaties:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2; 98/37/EC-Annex I; EN 709:1997+A1

EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-2:2000+A2; EN 61000-3-3:1995+A1+A

Gemeten geluidsvermogensniveau 90 dB (A)

Gegarandeerd geluidsvermogensniveau 93 dB (A)

Procedure voor conformiteitsbeoordeling volgens appendix V / Richtlijn 2000/14/EG

Het bouwjaar is op het type schildje gedrukt maar ook te herkennen aan de hand van het serienummer.

Münster, 10.02.2010

Gerhard Knorr, Technisch management Ikra GmbH
Gevolmachtigde CE-conformiteit Mogatec GmbH

Technische documentatie gedeponneerd bij: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

DE**Garantiebedingungen**

Für dieses Gerät leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

FR**Conditions de garantie**

Pour cet appareil, indépendamment des obligations du concessionnaire mentionnées au contrat de vente, nous accordons au consommateur final la garantie suivante :

La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois.

Les pièces d'usure et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé.

Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

IT**GARANZIA**

Per questo apparecchio diamo la seguente garanzia, indipendentemente dagli obblighi del commerciante; questi obblighi verso il cliente nascono mediante il contratto di vendita:

Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.

I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

NL**Garantievoorwaarden**

Voor dit apparaat geven wij onafhankelijk van de verplichtingen die de handelaar volgens de koopovereenkomst ten opzichte van de eindafnemer heeft, als volgt garantie:

De garantieperiode bedraagt 24 maanden en begint bij de overdracht, welke door een originele koopbon bewezen moet kunnen worden. Bij commerciële toepassing alsook bij verhuur is de garantie beperkt tot 12 maanden. Uitgezonderd van de garantie zijn de slijtbare onderdelen en de schades die ontstaan zijn door het gebruik van verkeerde accessoires, door reparaties met onderdelen die niet origineel bij dit apparaat horen, door gebruik van geweld, door slag en breuk, alsook door opzettelijke overbelasting van de motor. Inruil op basis van de garantie heeft enkel betrekking op de defecte onderdelen, niet op complete apparaten. Reparaties die met de garantie samenhangen, mogen alleen worden verricht door goedgekeurde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. Bij reparaties door anderen vervalt de garantie.

Portokosten, verzendkosten en bijkomende kosten komen ten laste van de koper.

SERVICE

DE **IKRA**
mogatec -Service
c/o MOGATEC
Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Straße 31
DE - 09427 Ehrenfriedersdorf
Tel.: 0180 3 664 283*
Fax: 037341-131 24
* (0,09 € / min. im dt. Festnetz)

AT
ikra - Reparatur Service
c/o MOGATEC
Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Straße 31
DE - 09427 Ehrenfriedersdorf
Tel.: +43 - 7207-34115
Fax: +49 - 37341-131 24

FR
IKRA Service France
ZI de la Vigne, 20 Rue Hermes,
Bâtiment 5
FR – 31190 Auterive
Tel. +33 - 5 61 50 78 94
Fax. +33 - 5 34 28 07 78

IT
ETR EUROTRADE
di Enrico Thoeke
Via Sordelli 3
IT - 21040 Venegono Inferiore (VA)
Tel.: +39 - 0331-86 49 60
Fax: +39 - 0331-86 51 10

NL
Alons Mulder BV
Noorderkijl 1
NL – 9571 AR 2 e Exploermond
Tel.: +31 - 599-671570
Fax: +31 - 599-672370